Giovanni Zamboni Romano

12 Sonate

per Chitarra

for Guitar

vol. I: Sonate I-VI

vol. II: Sonate VII-XII

Trascrizione / Transcription
Monica Paolini

UT ORPHEUS EDIZIONI

CH 34

Giovanni Zamboni Romano

12 Sonate

per Chitarra

vol. I: Sonate I-VI

vol. II: Sonate VII-XII

trascrizione di Monica Paolini

UT ORPHEUS EDIZIONI

CH 34

CHITARRA
collana diretta da Andrea Schiavina

CH 34
Giovanni Zamboni Romano
12 Sonate per Chitarra. Vol. I: Sonate I-VI
trascrizione di Monica Paolini

UT ORPHEUS EDIZIONI
Palazzo de' Strazzaroli
Piazza di Porta Ravegnana, 1
I-40126 Bologna Italia
http://www.utorpheus.com

© Copyright 1998 by UT ORPHEUS EDIZIONI s.r.l. - Bologna
Tutti i diritti sono riservati - All rights reserved
ISMN M-2153-0292-1
Stampato in Italia - Printed in Italy - Rist. 2009 - Global Print S.r.l. - Via degli Abeti 17/1 - Gorgonzola (Mi)

PREFAZIONE

La presente edizione è basata sull'opera a stampa *Sonate d'Intavolatura di Leuto* di Giovanni Zamboni Romano, pubblicata a Lucca nel 1718 dai Marescandoli, di cui l'unico esemplare noto è conservato alla Biblioteca del Conservatorio «Santa Cecilia» di Roma. L'intavolatura contiene 11 sonate a più movimenti e una *Ciaccona*.

La volontà di garantire il rispetto assoluto dell'originale, pur consentendone la lettura in notazione moderna, ci ha indotto ad effettuare il minor numero di interventi possibile nei confronti dell'intavolatura esistente. Alcune scelte, tuttavia, si sono rivelate indispensabili per consentirne un'immediata eseguibilità alla chitarra.

Per facilitare la lettura abbiamo adottato la scrittura su un unico rigo, con il trasporto dei bassi più gravi all'ottava superiore (di volta in volta accuratamente segnalato con *8*), omettendo i raddoppi delle corde.

Nella convinzione che il fraseggio e quindi le diteggiature originali siano strettamente legati allo stile dell'opera, abbiamo voluto mantenere invariata la posizione delle note sulla tastiera rispetto all'intavolatura, se pur a scapito delle tonalità d'origine. A questo scopo, infatti, si è considerata l'accordatura Mi-Si-Fa♯-Re-La-Mi, anziché un'accordatura in Sol, come molto probabilmente era quella del liuto di Zamboni, che permette sulla chitarra una fedele ricostruzione delle posizioni volute dall'autore. L'uso di un capotasto al III tasto consentirà, in ogni modo, di ripristinare l'altezza delle note e quindi le tonalità originali.

In generale, la diteggiatura derivante dall'intavolatura è la più aperta possibile: la prima posizione e le corde a vuoto sono sempre da prediligere; eventuali cambiamenti di posizione delle note sono specificati.

Le indicazioni dei movimenti di danza e di tempo riportate corrispondono esattamente all'originale, così come le legature, che sono evidentemente da intendersi riferite alla mano sinistra.

Per quanto riguarda i segni di abbellimento si è ritenuto opportuno mantenere la più rigorosa fedeltà all'originale, preferendo trasporli con la stessa grafia nella notazione moderna. Mentre il segno 𝄪, infatti, sarebbe plausibilmente riconducibile ad una indicazione di vibrato, il secondo abbellimento 𝆔 determinerebbe un problema di classificazione: potrebbe indicare mordenti superiori o inferiori, trilli, acciaccature, appoggiature o altro ancora. Non esistendo nessuna spiegazione al riguardo, si può solo ipotizzare che, alla stregua di altri segni di abbellimento in uso all'epoca, la sua realizzazione non si intenda limitata ad un solo tipo di abbellimento, ma mantenga una estrema versatilità, che ne consenta impieghi diversi a seconda delle necessità. Per questo motivo si è scelto di rinunciare a trascrivere il segno, lasciando così all'esecutore di volta in volta la facoltà di realizzarlo secondo il proprio criterio.

In generale, considerata l'idiomaticità della scrittura di Zamboni, il criterio usato per la realizzazione in notazione moderna è stato quello della maggiore chiarezza di lettura possibile, piuttosto che la compiutezza della polifonia suggerita. In particolare, la voce interna che compare a volte come riempimento, è stata raramente considerata come parte reale; spesso, inoltre, le è stata attribuita una durata maggiore rispetto all'effettiva possibilità strumentale, ma ciò solo nell'intento di rendere più chiara l'interpretazione della scrittura.

INDICAZIONI PRESENTI NELL'INTAVOLATURA

Ritornello (*pétite reprise*): delimita le misure da ripetere.

Pausa di croma.

Pausa di semiminima.

Legatura: unisce due o più cifre.

Doppia legatura: abbraccia tre cifre alla fine di un brano o di una parte. È stata trascritta secondo l'uso moderno, con misure di prima e seconda volta (1. e 2.).

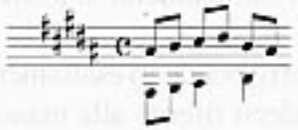
Abbellimenti.

APPARATO CRITICO

SONATA I
Preludio:
Orig.: **C 3/4**
Currente:
Orig.: **C 3/4**
Minuet:
Orig.: **C 3/4**
Sarabanda:
Orig.: **3/4 C**

SONATA II
Alemanda

Mis. 18:



SONATA III
Alemanda

Mis. 4:

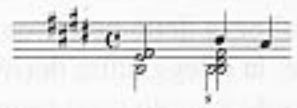
Giga
Mis. 27: la seconda cifra è illeggibile.

Fuga

Mis. 49:

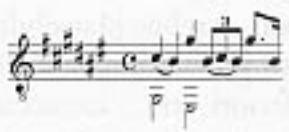
Miss. 75 e 76: manca la barra di divisione tra le due misure.

Mis. 80:



SONATA IV
Alemanda
Mis. 3: in corrispondenza dell'ultima croma compare un segno difficilmente decifrabile: forse si tratta di un abbellimento.

Mis. 5:



MONICA PAOLINI

INDICE

Sonata I 2

Sonata II 8

Sonata III 12

Sonata IV 19

Sonata V 23

Sonata VI 27

12 SONATE

per chitarra

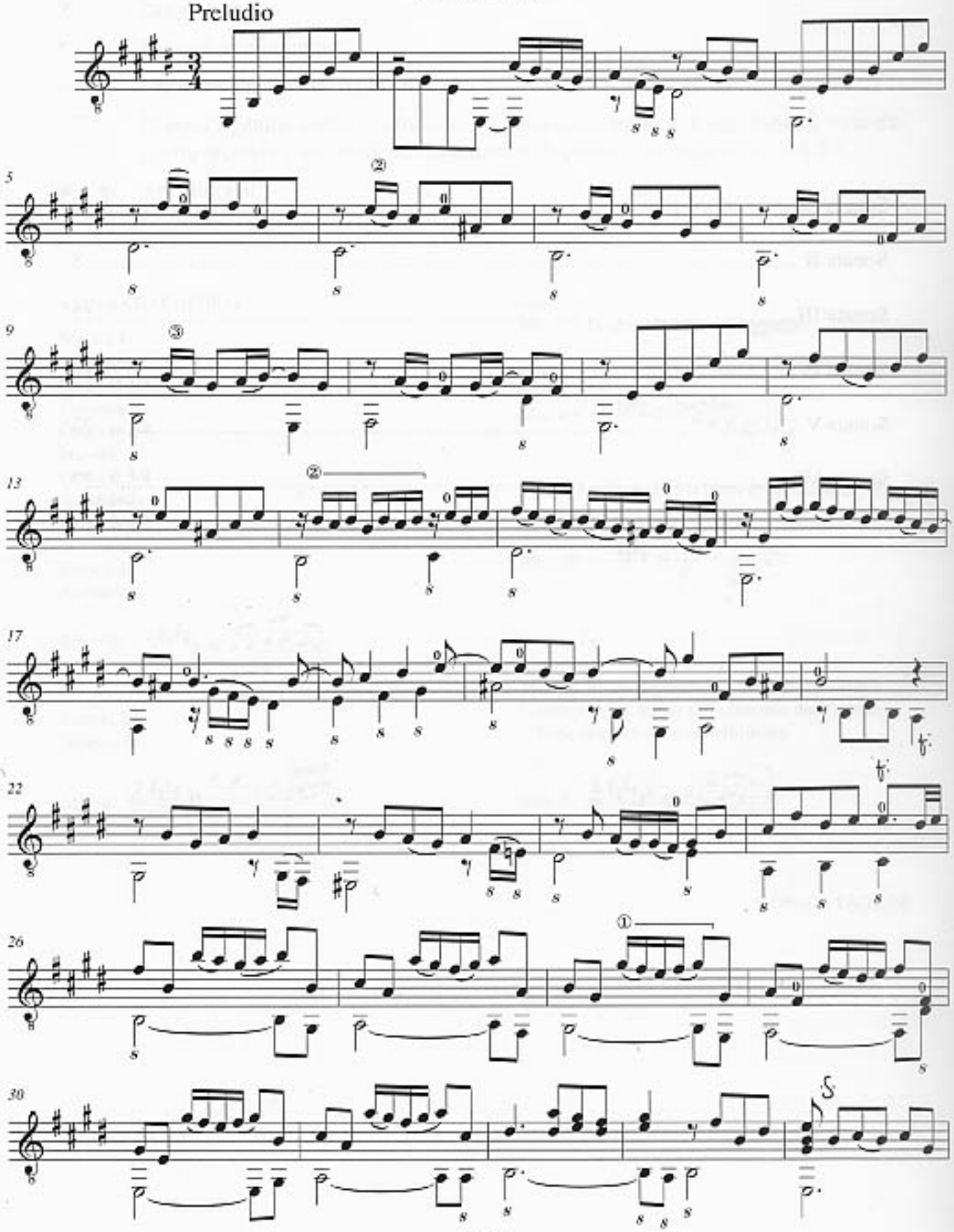
vol. I: sonate I-VI

trascrizione di Monica Paolini

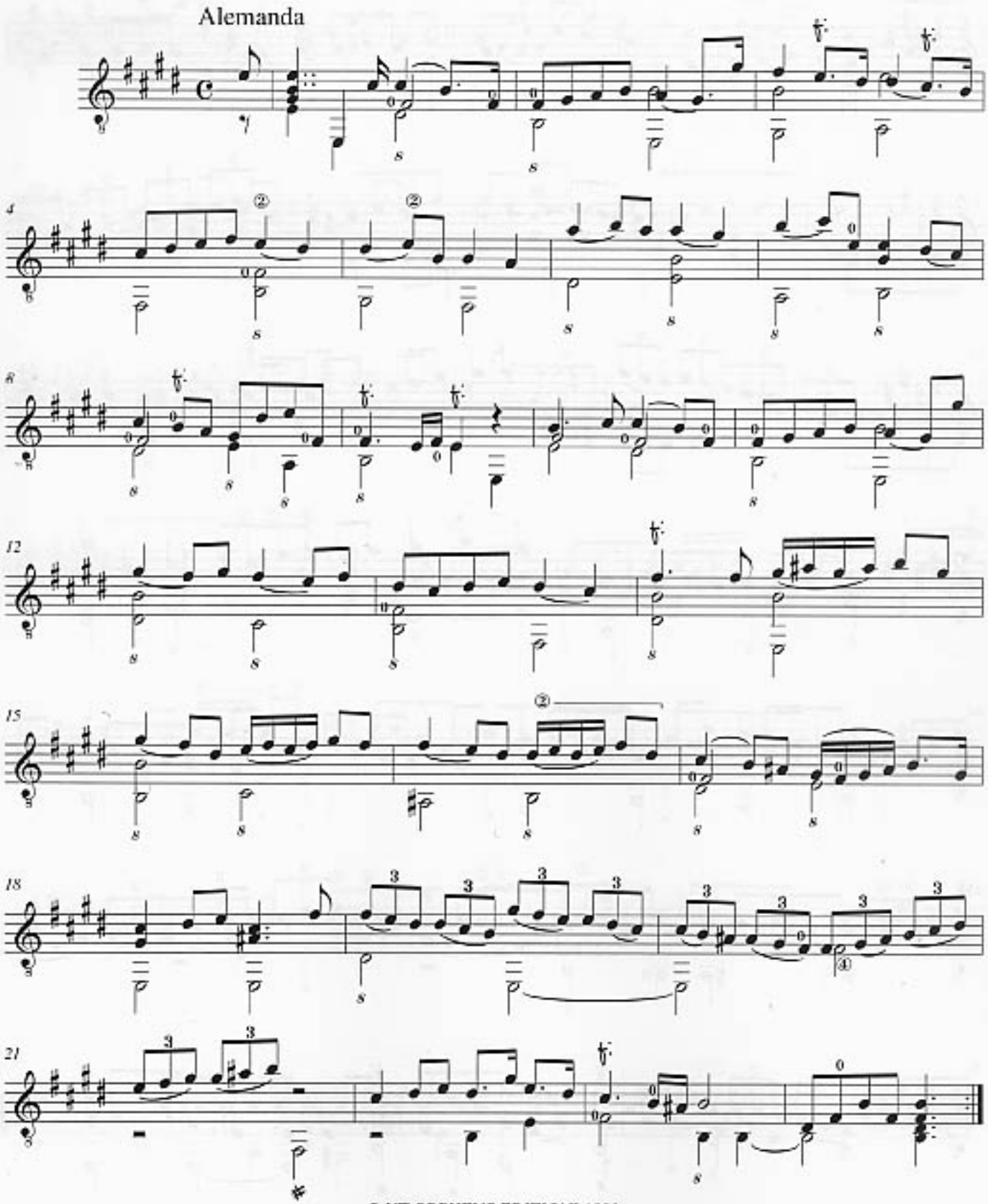
GIOVANNI ZAMBONI ROMANO

SONATA I

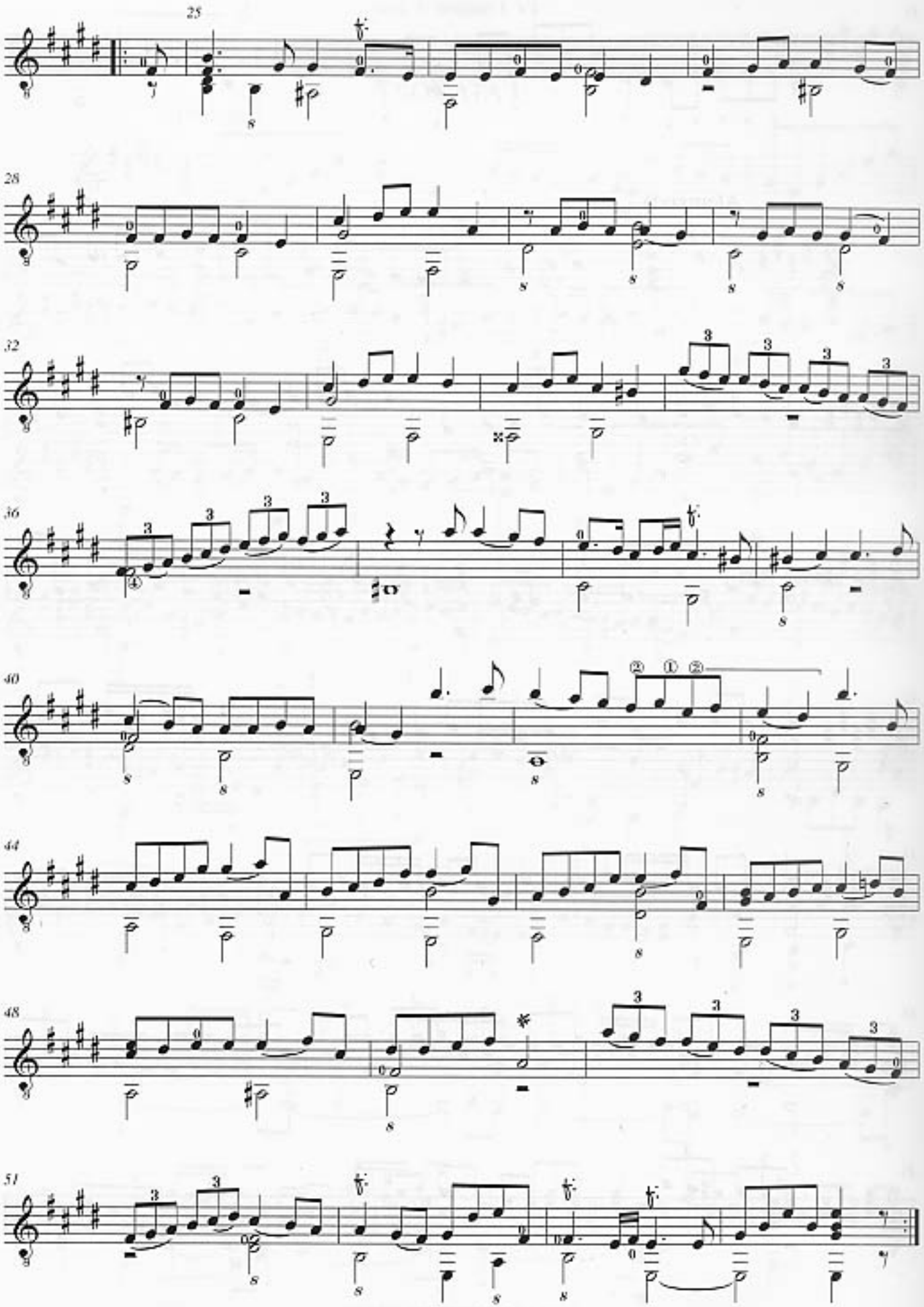
Preludio

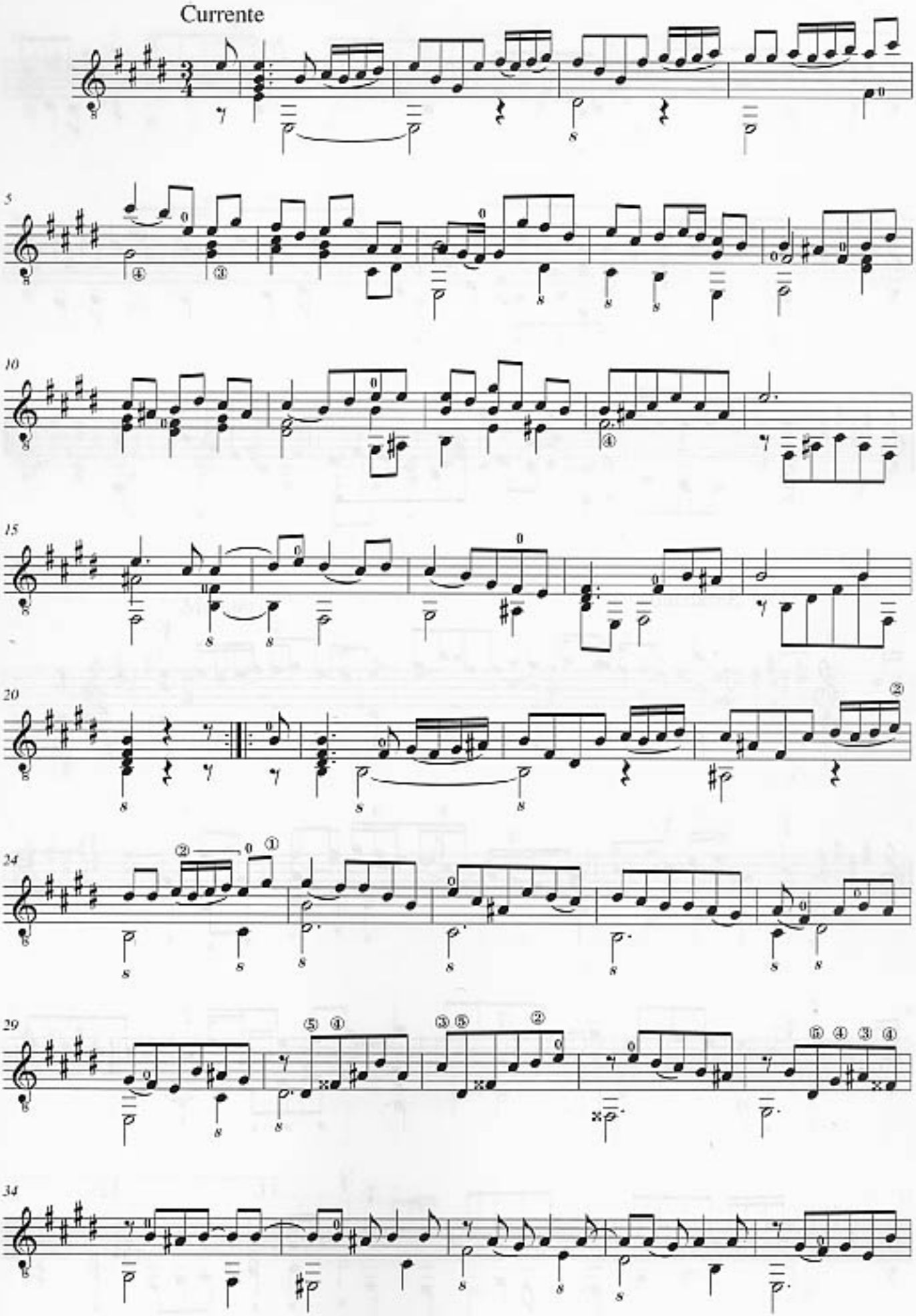


Alemanda

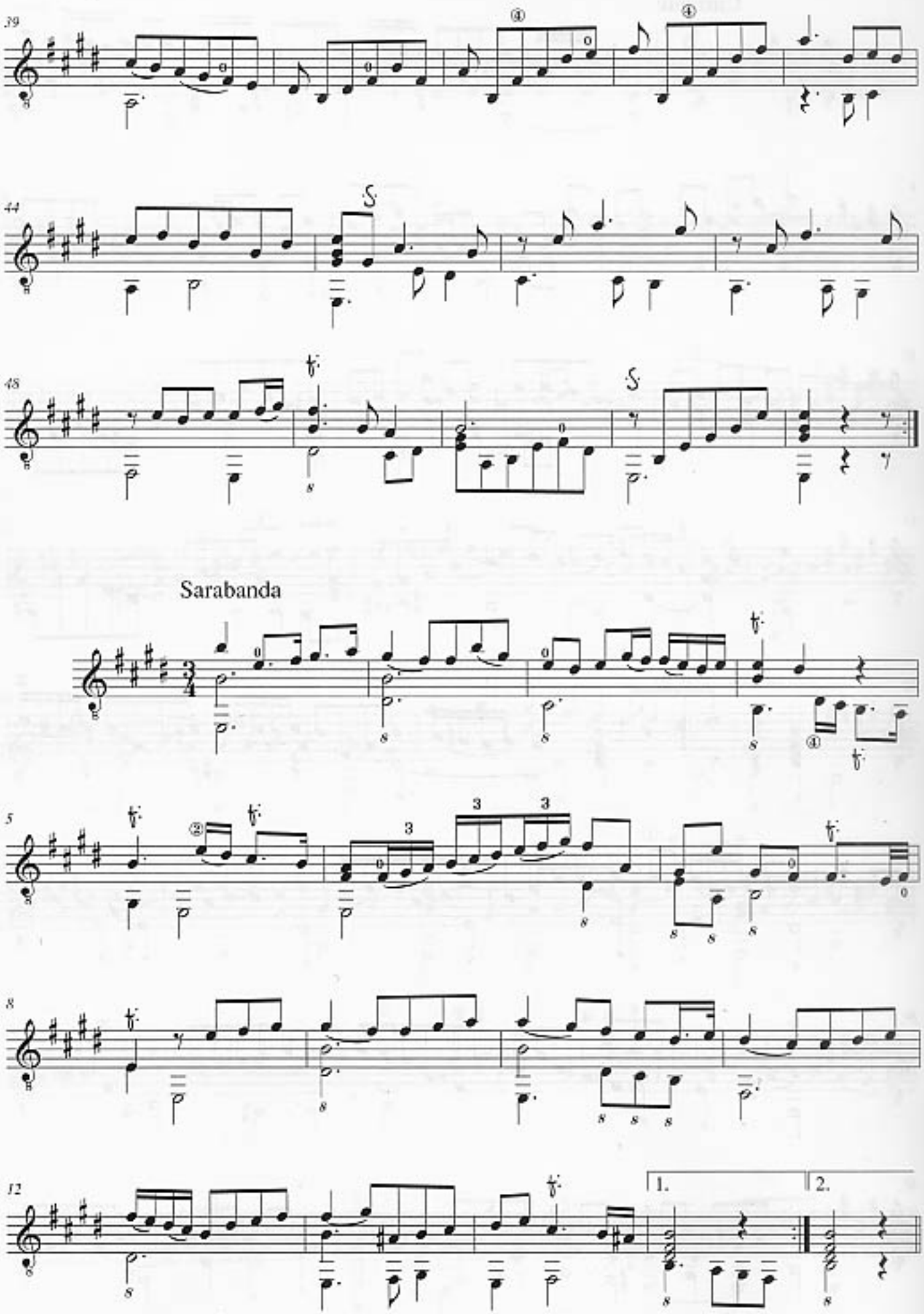


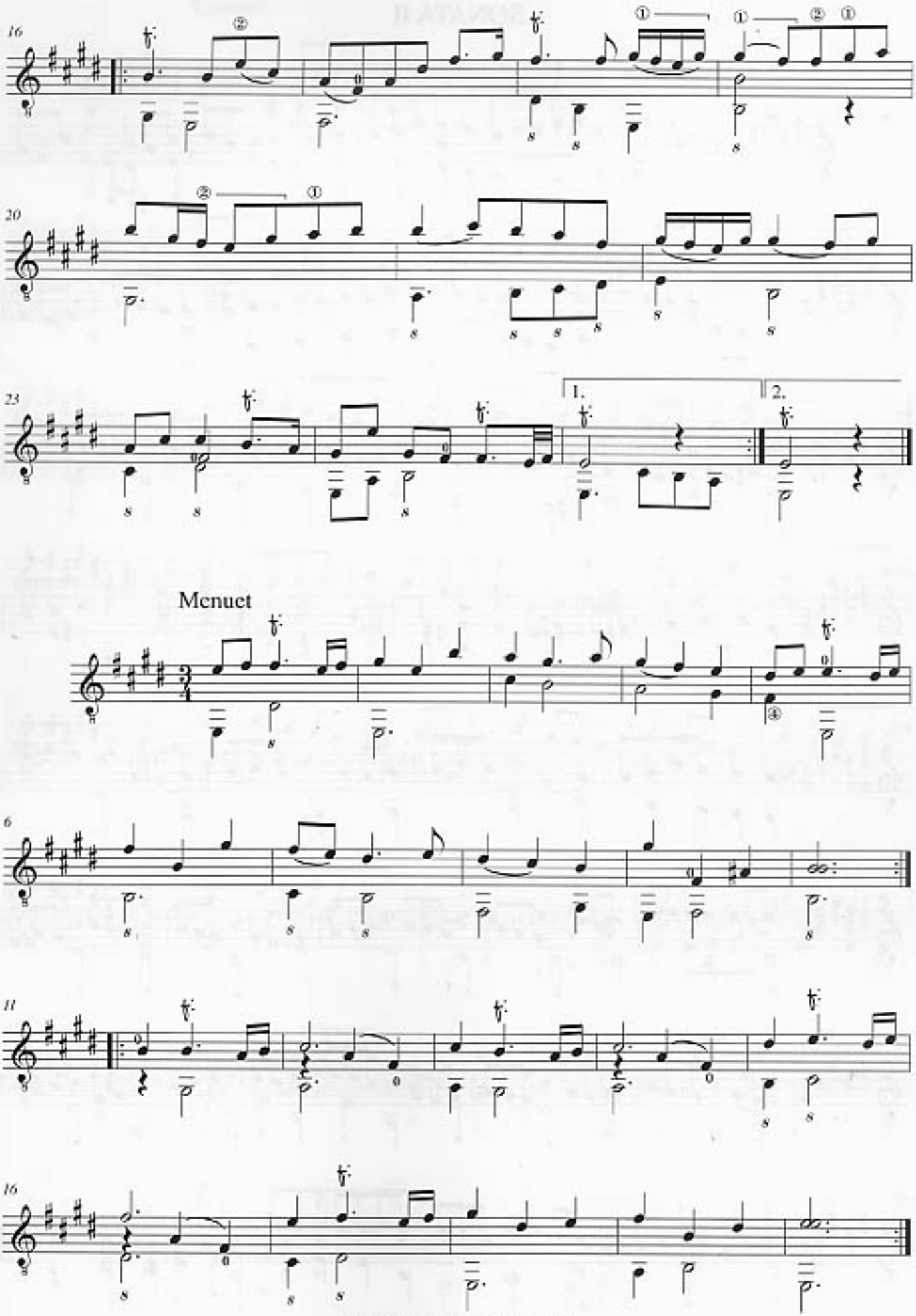
© UT ORPHEUS EDIZIONI 1998


25
28
32
36
40
44
48
51



© UT ORPHEUS EDIZIONI 1998

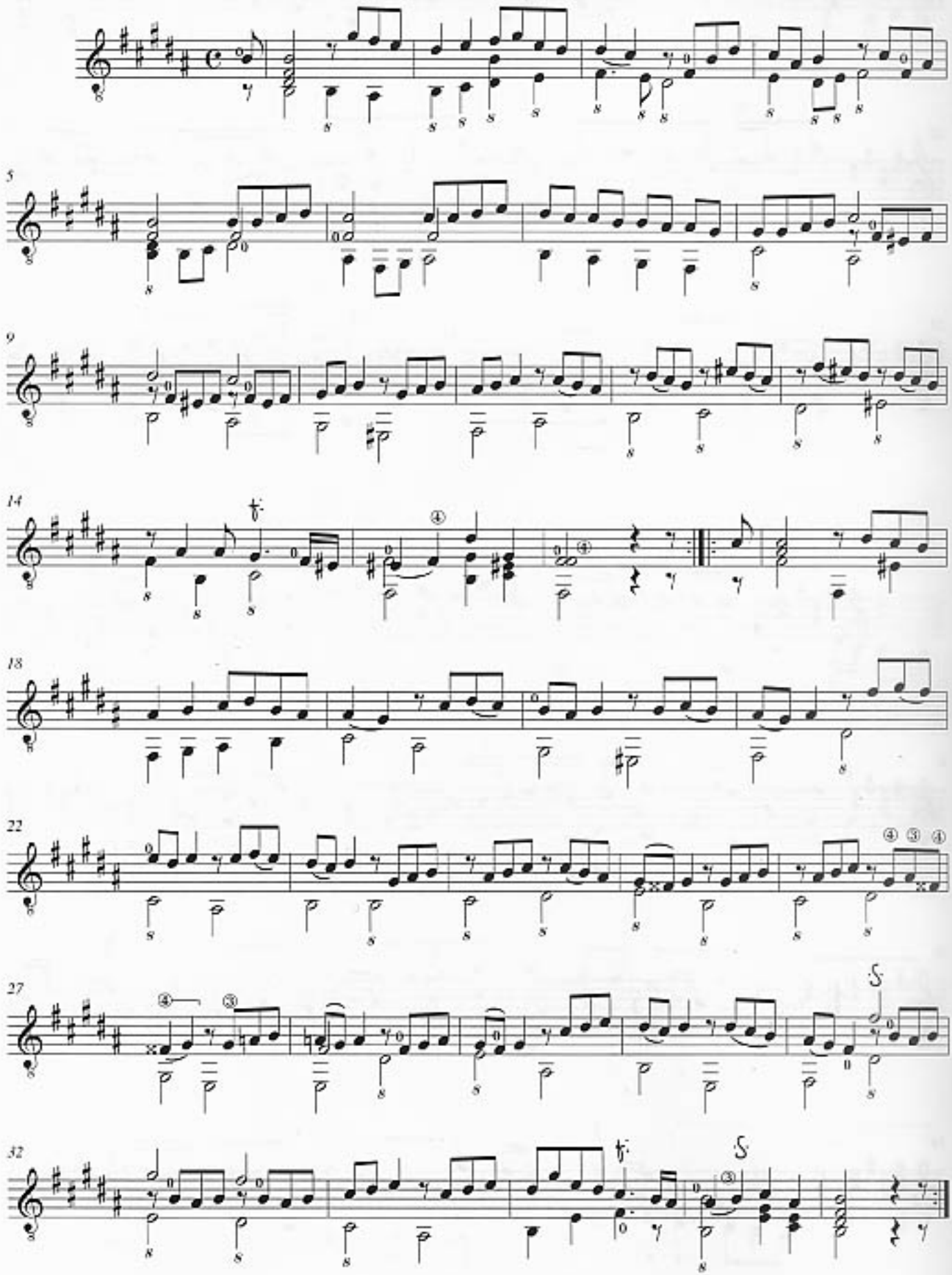

39
44
48
Sarabanda
5
8
12
1.
2.



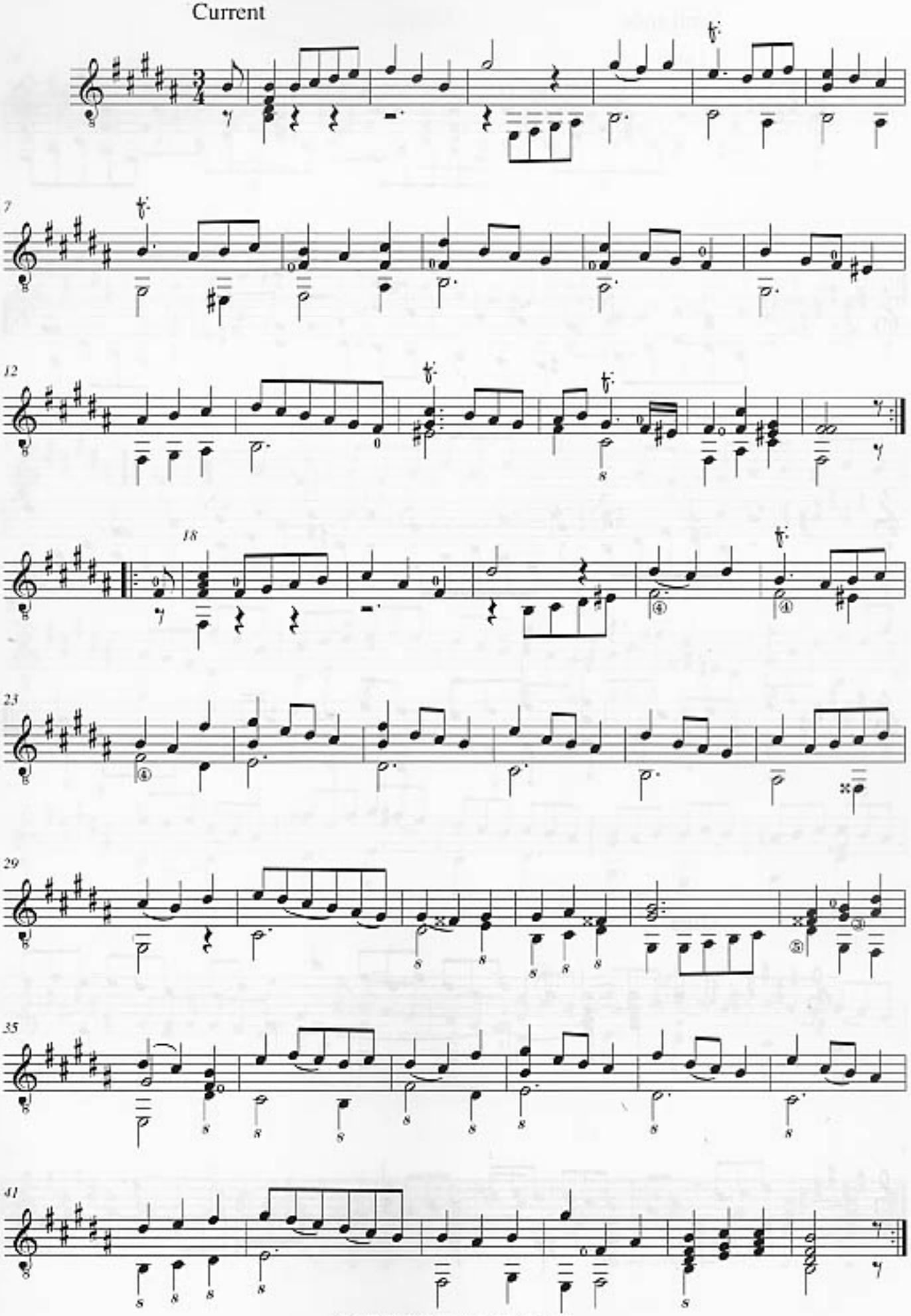
© UT ORPHEUS EDIZIONI 1998

SONATA II

Alemanda



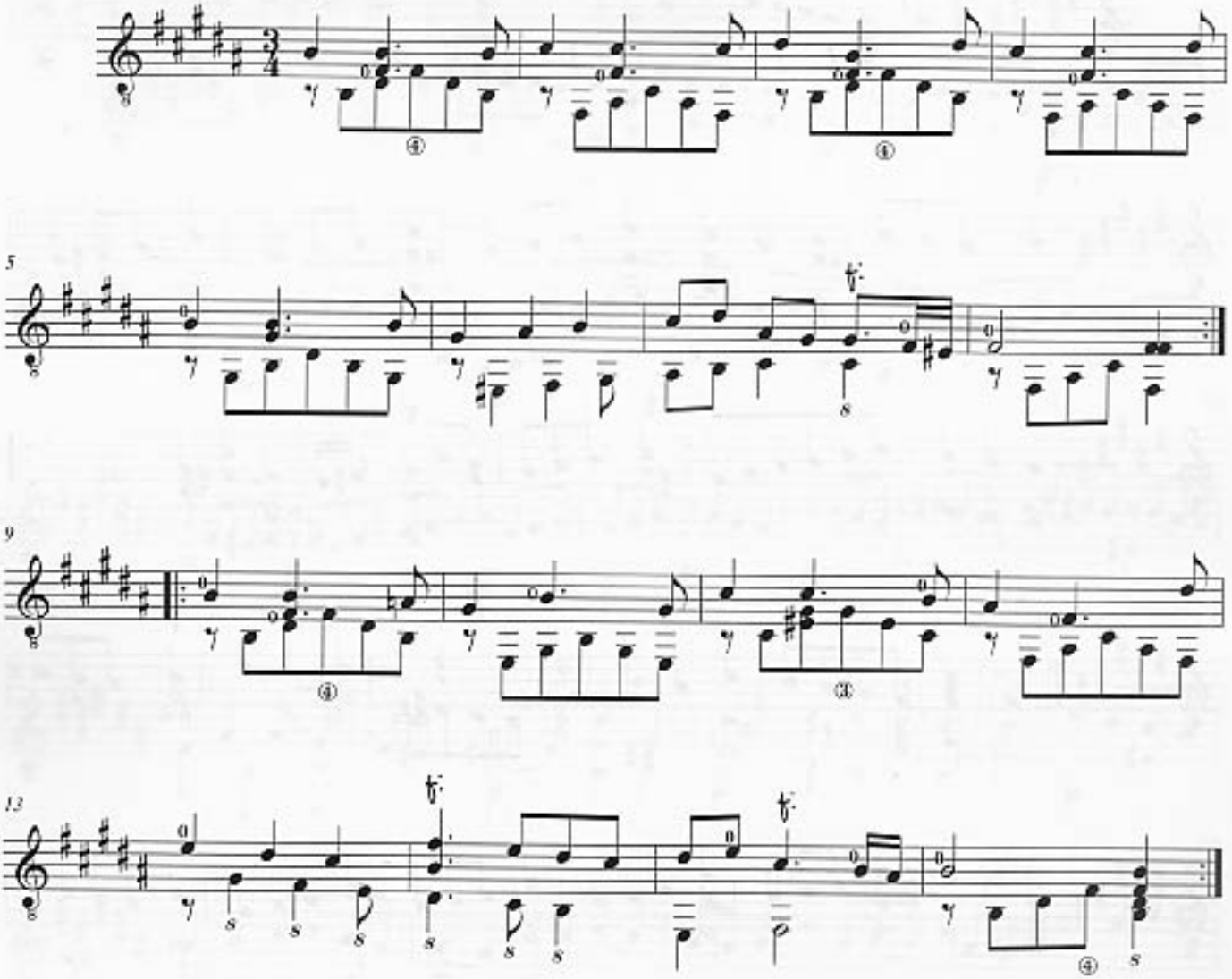
Current



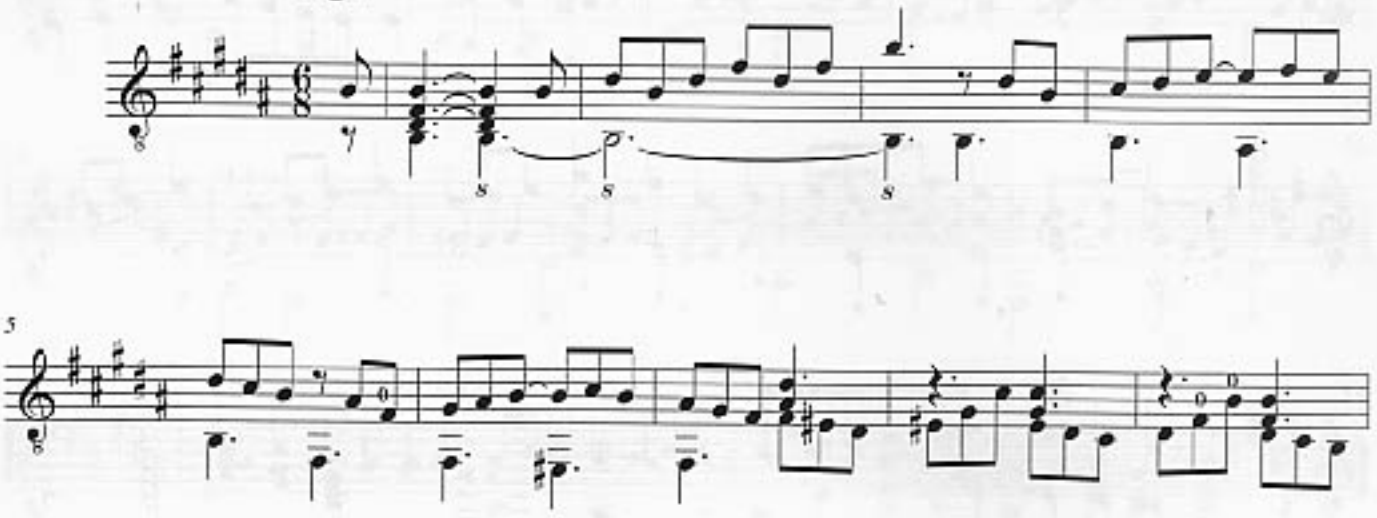
© UT ORPHEUS EDIZIONI 1998

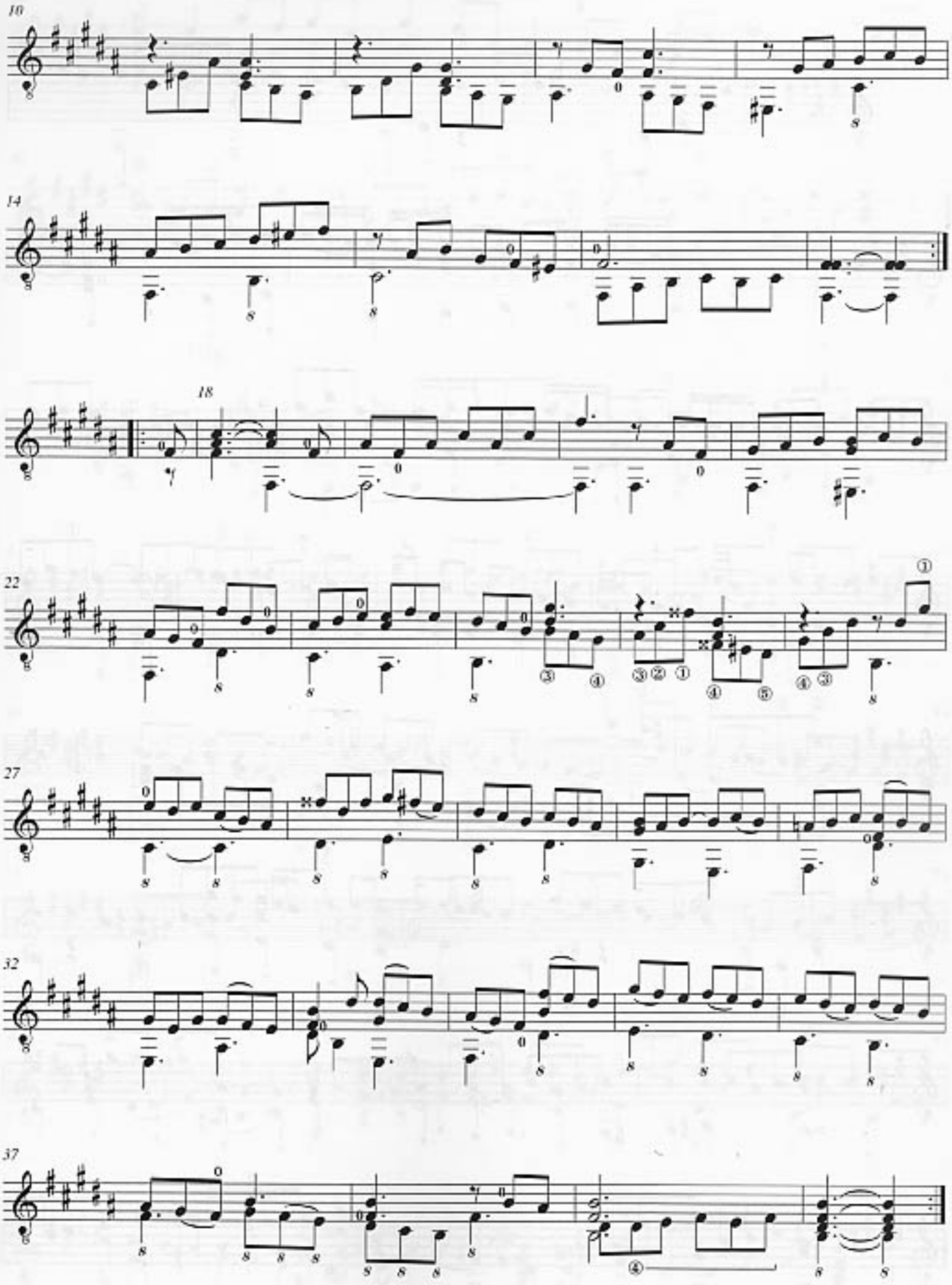
Sarabanda

Largo



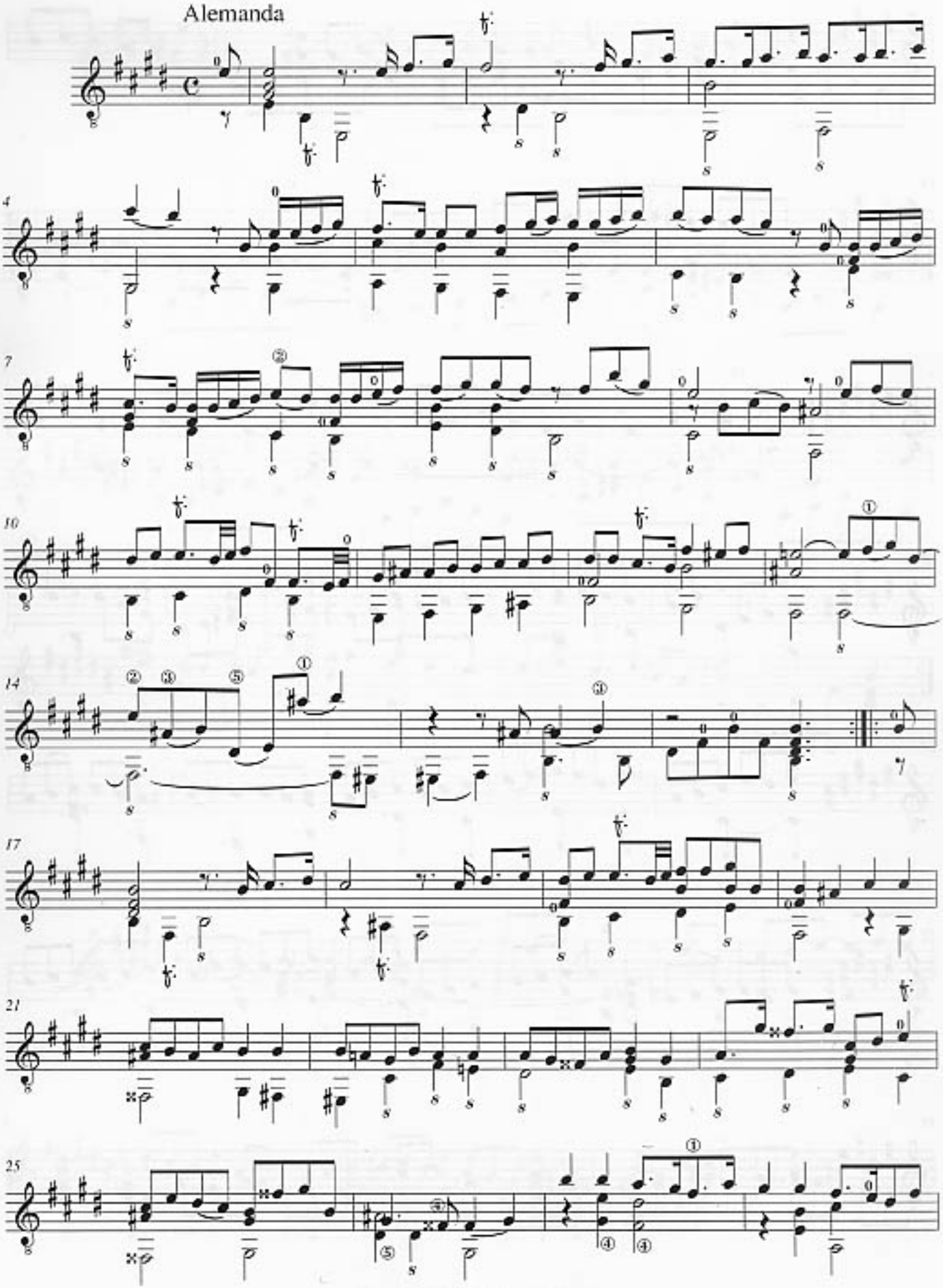
Giga

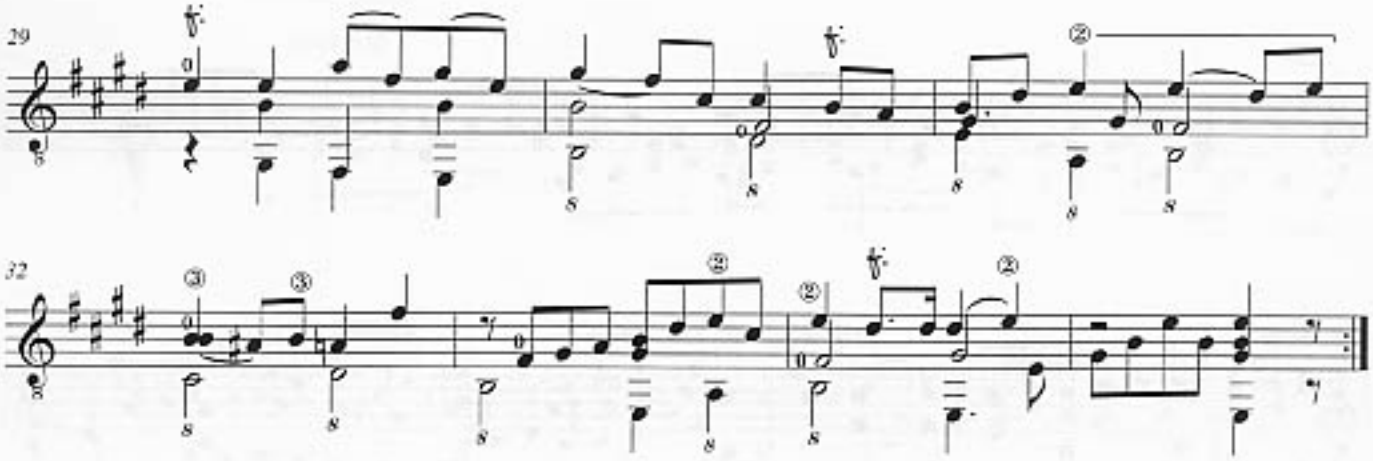




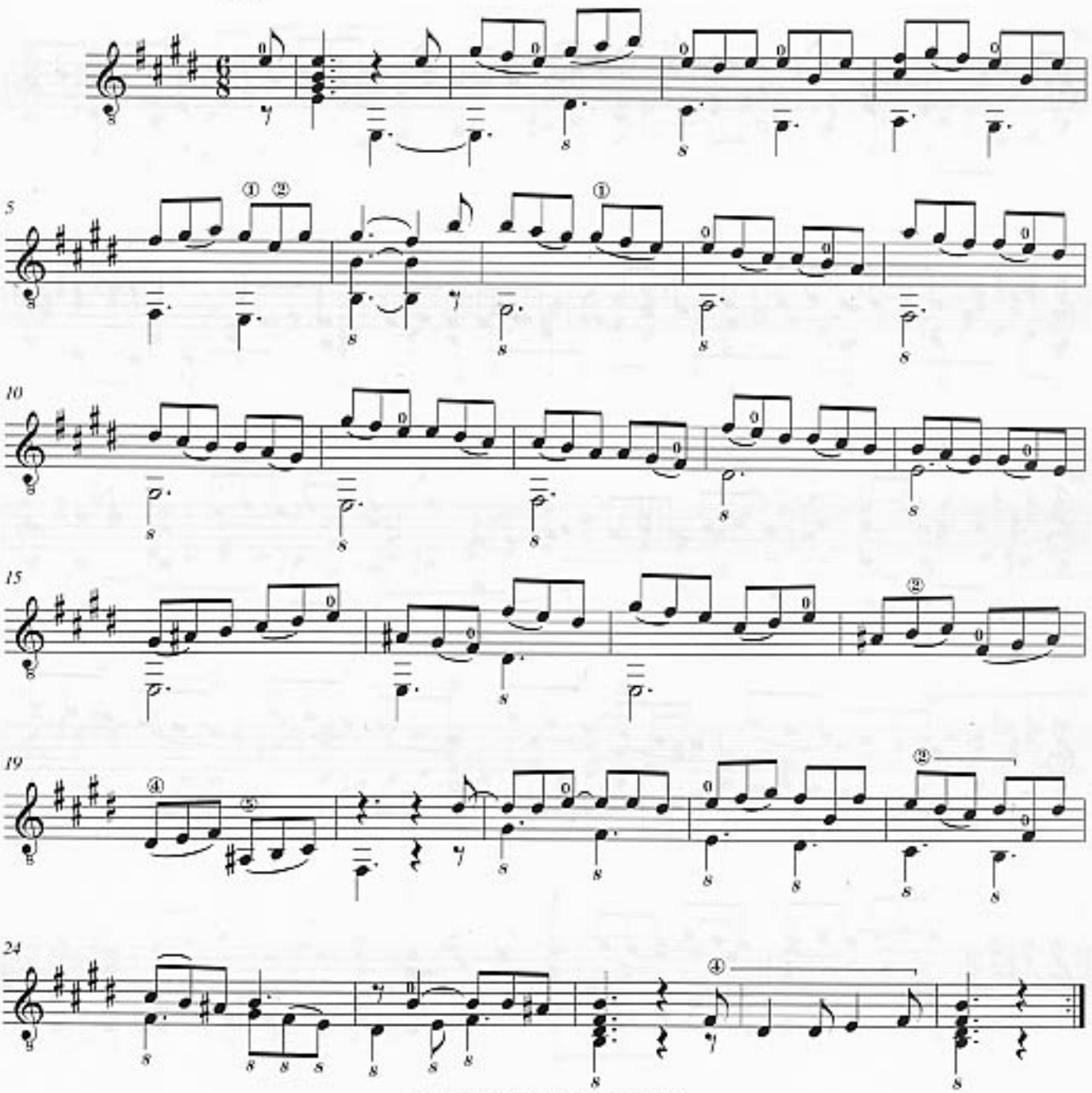
© UT ORPHEUS EDIZIONI 1998

SONATA III

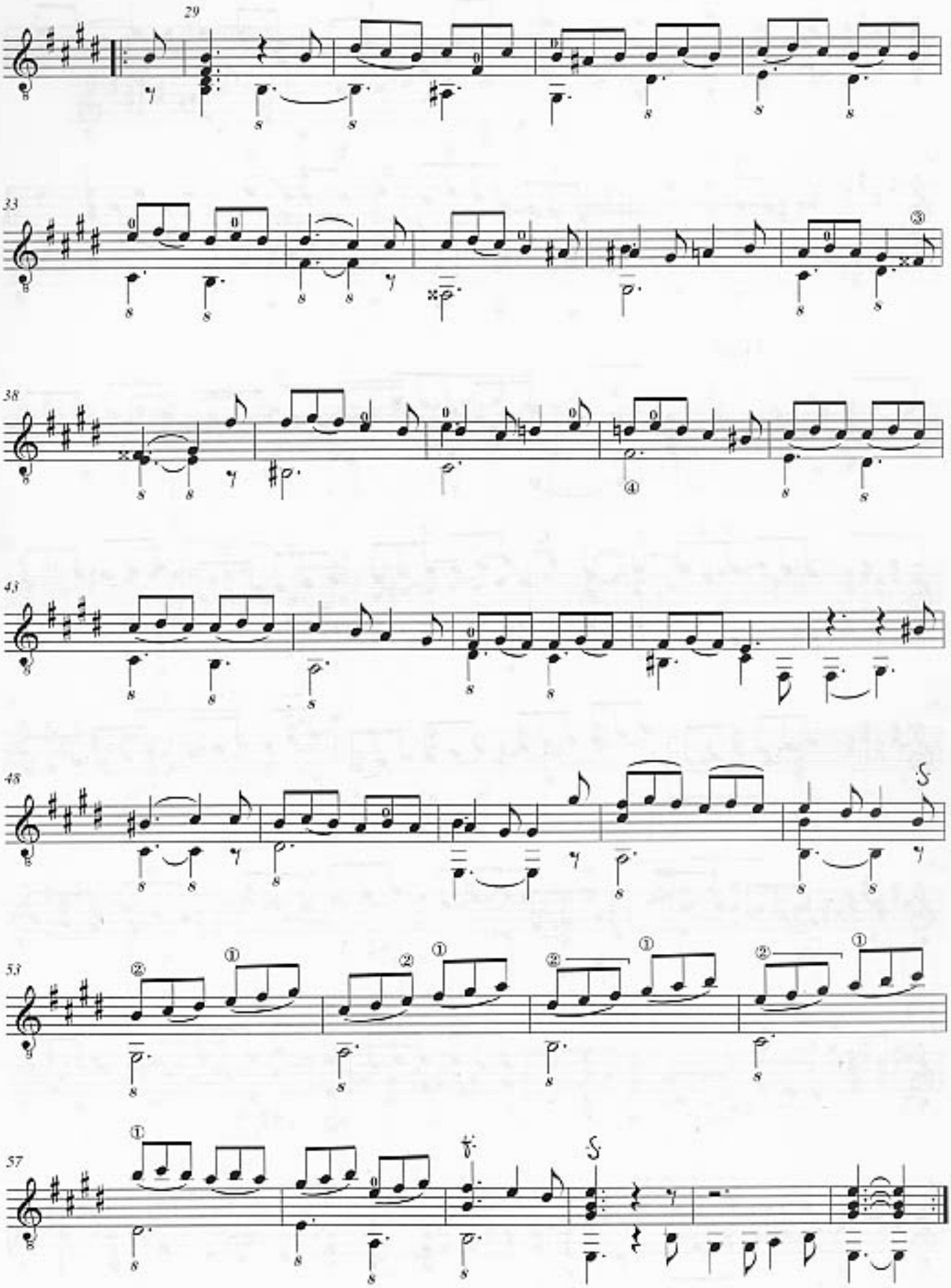




Giga

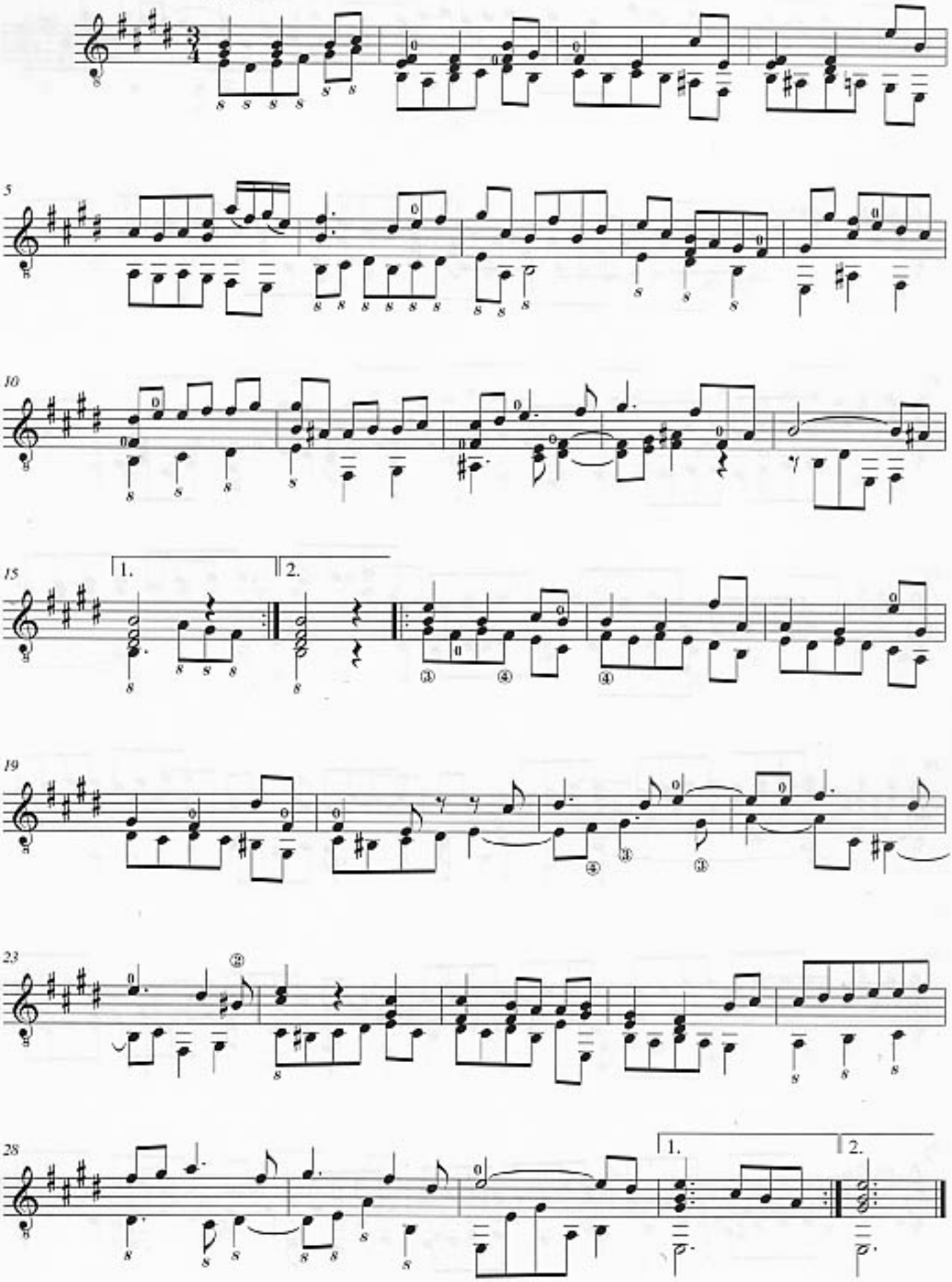


© UT ORPHEUS EDIZIONI 1998


29
33
38
43
48
53
57

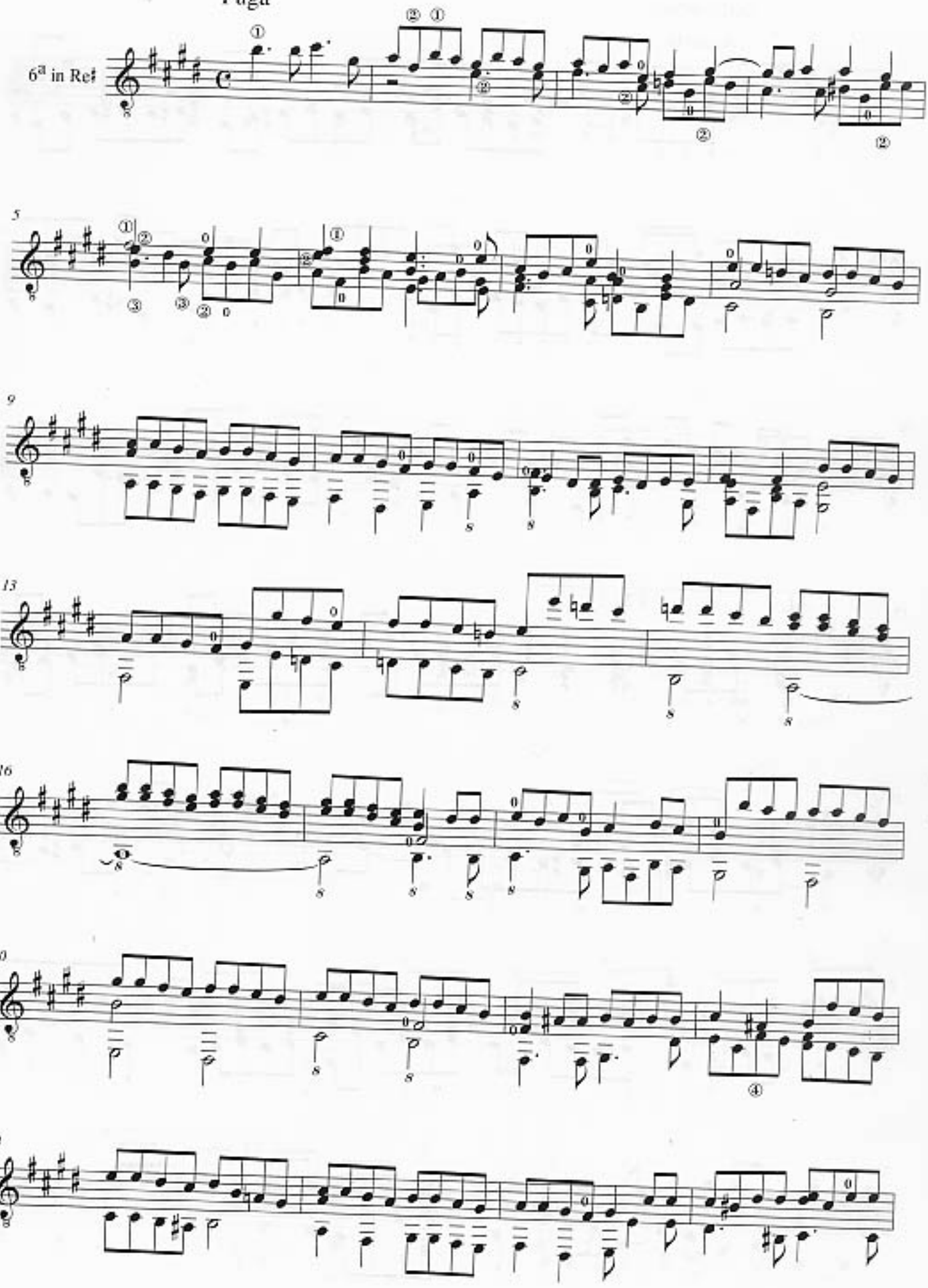
Sarabanda

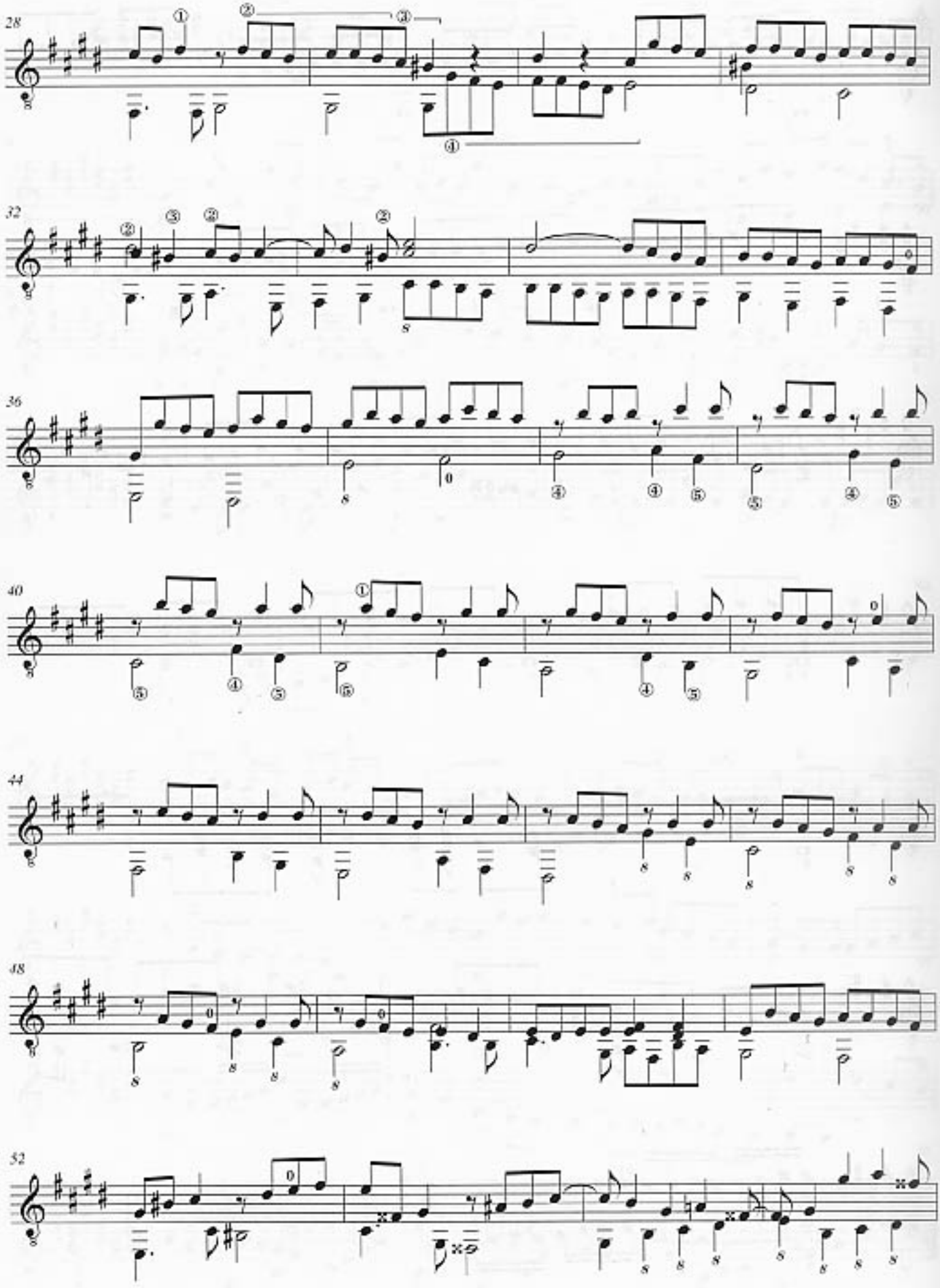
Andante



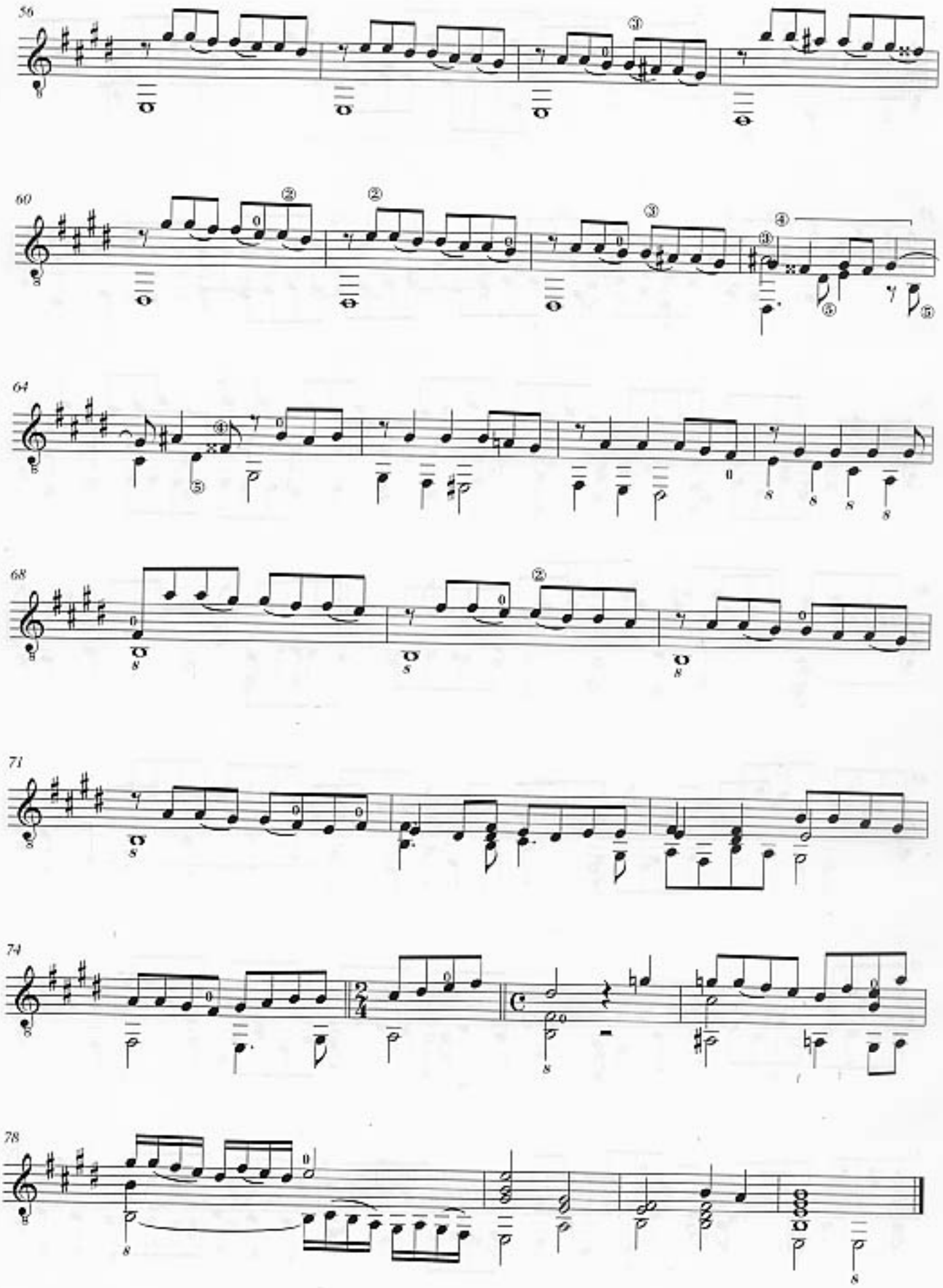
© UT ORPHEUS EDIZIONI 1998

Fuga

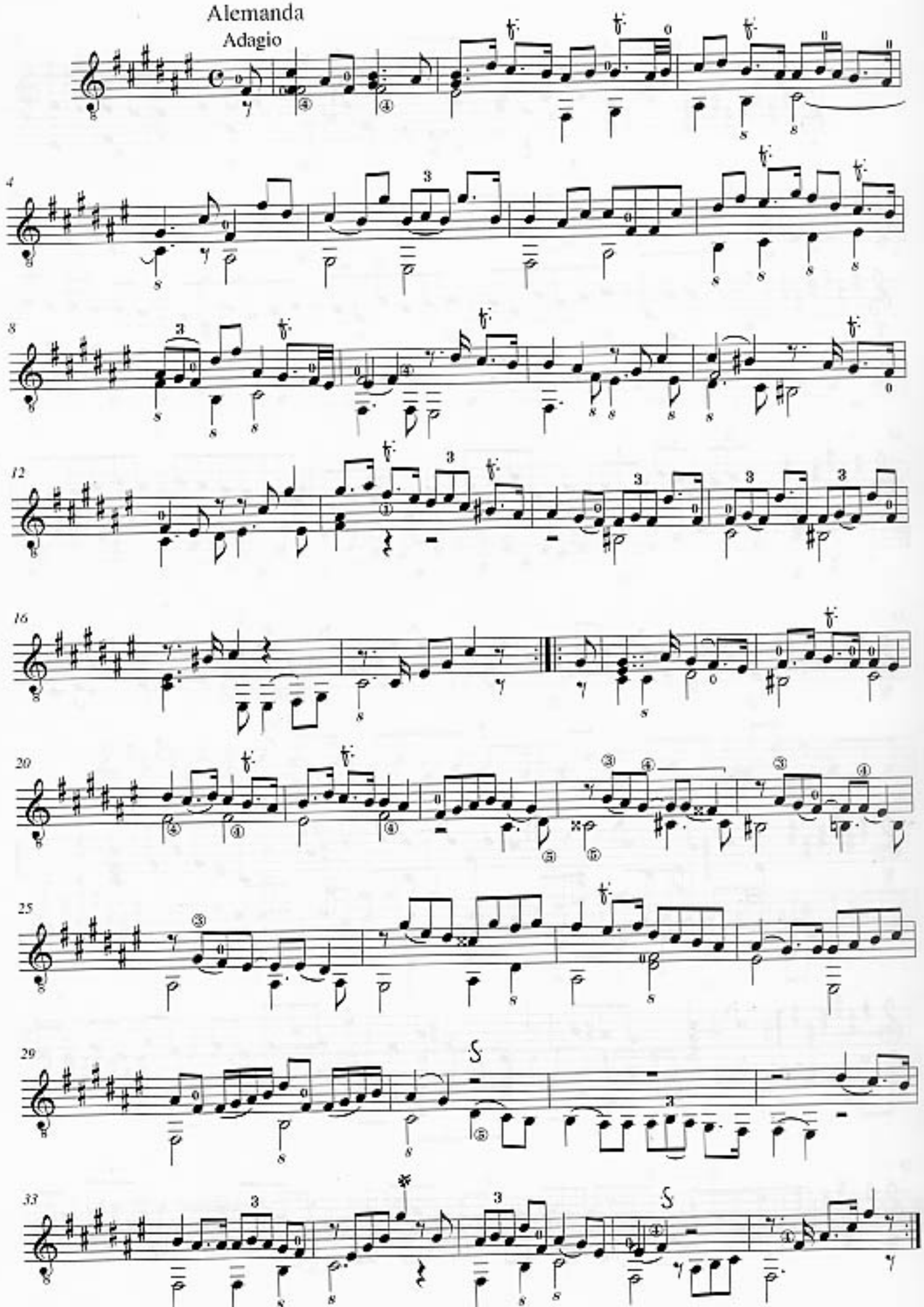




© UT ORPHEUS EDIZIONI 1998

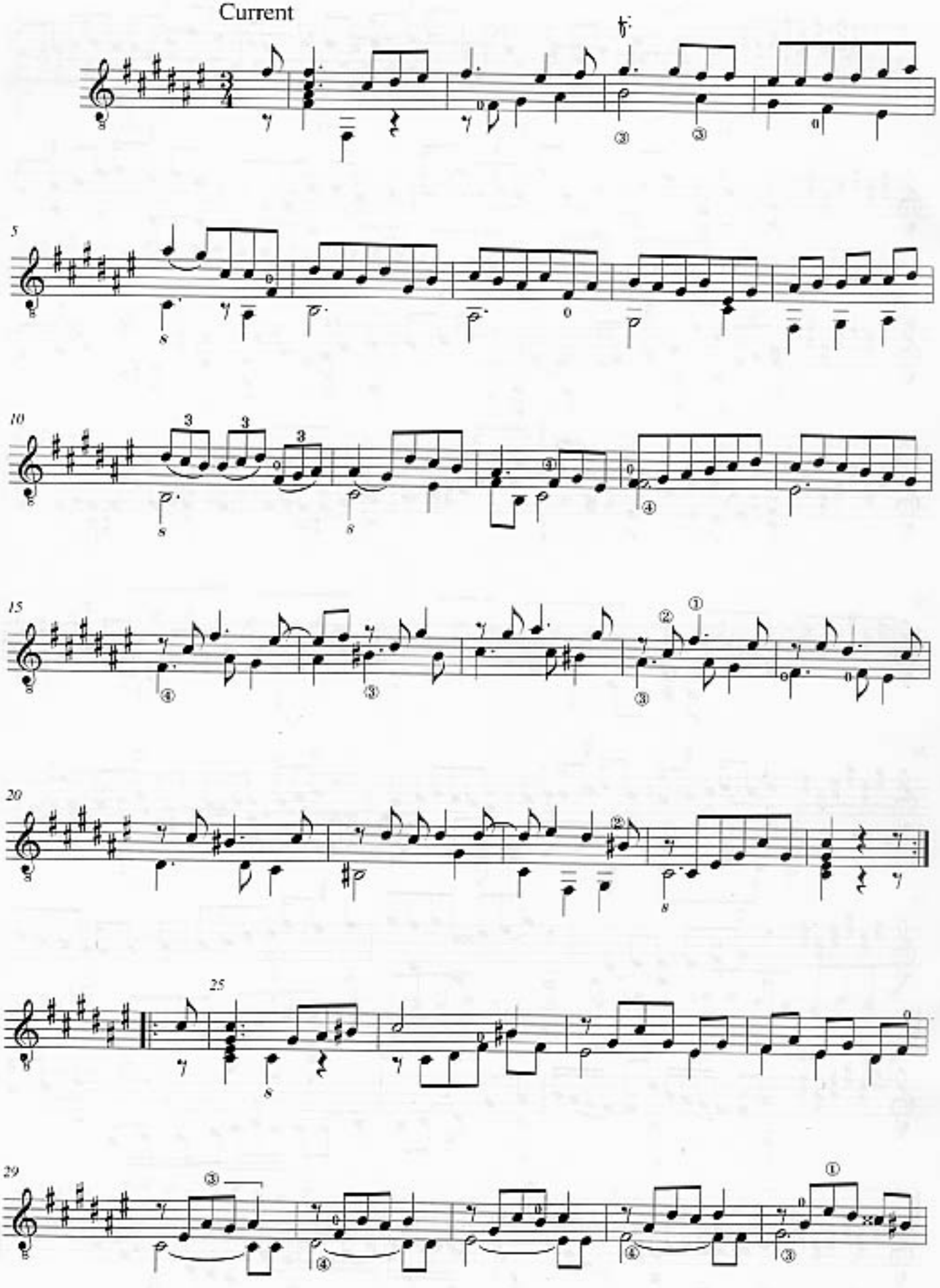

56
60
64
68
71
74
78

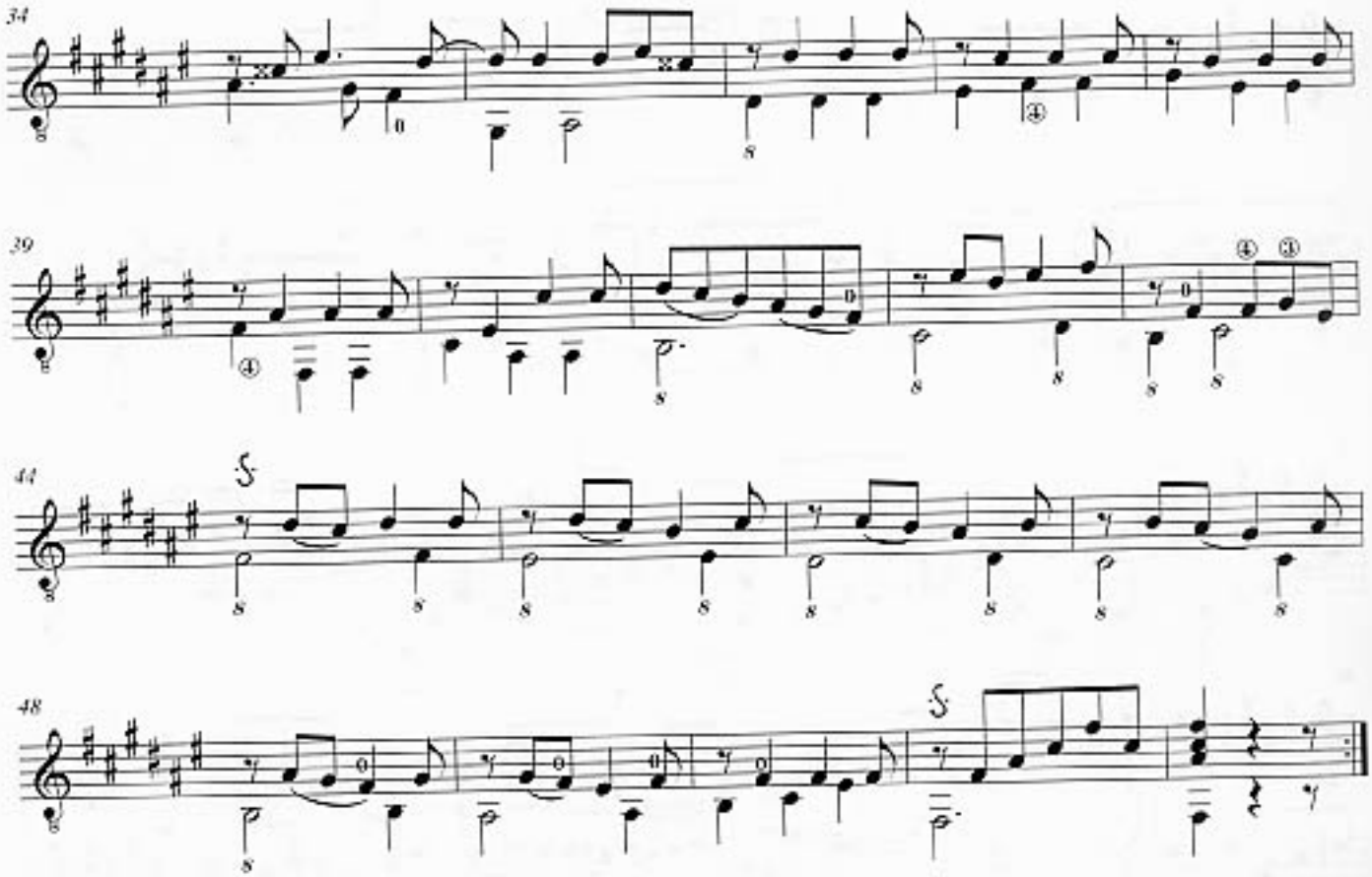
SONATA IV



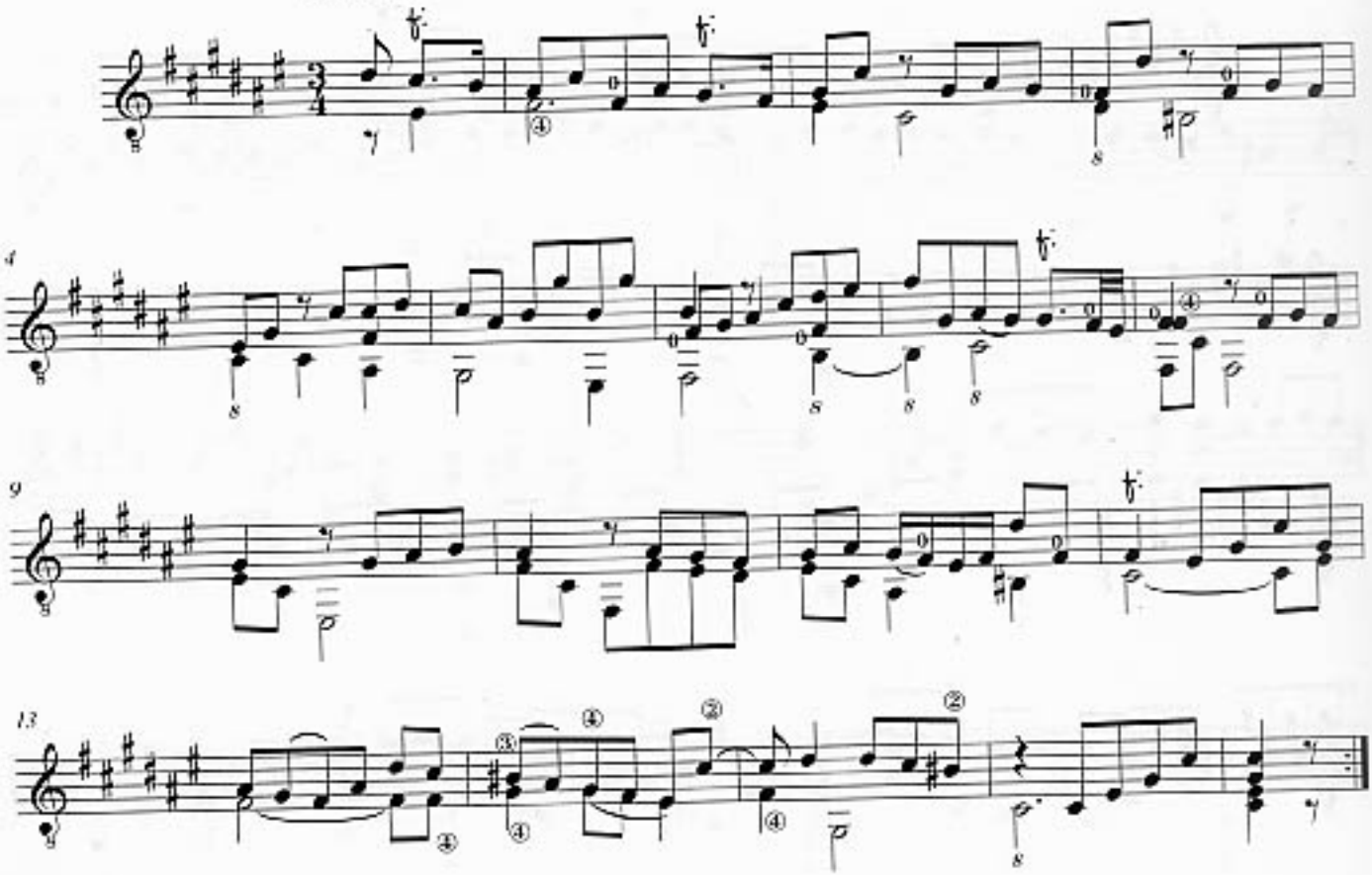
© UT ORPHEUS EDIZIONI 1998

Current

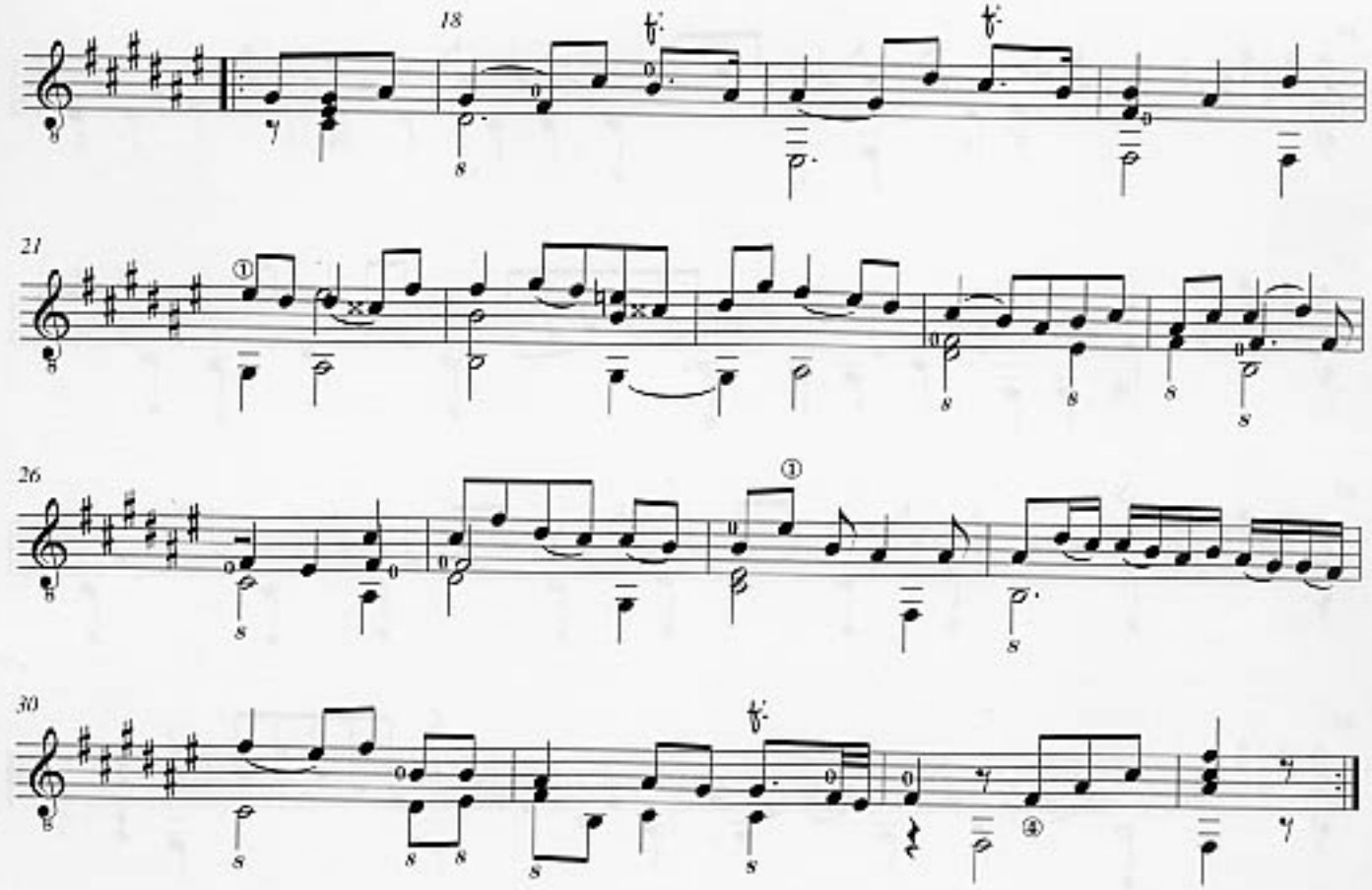




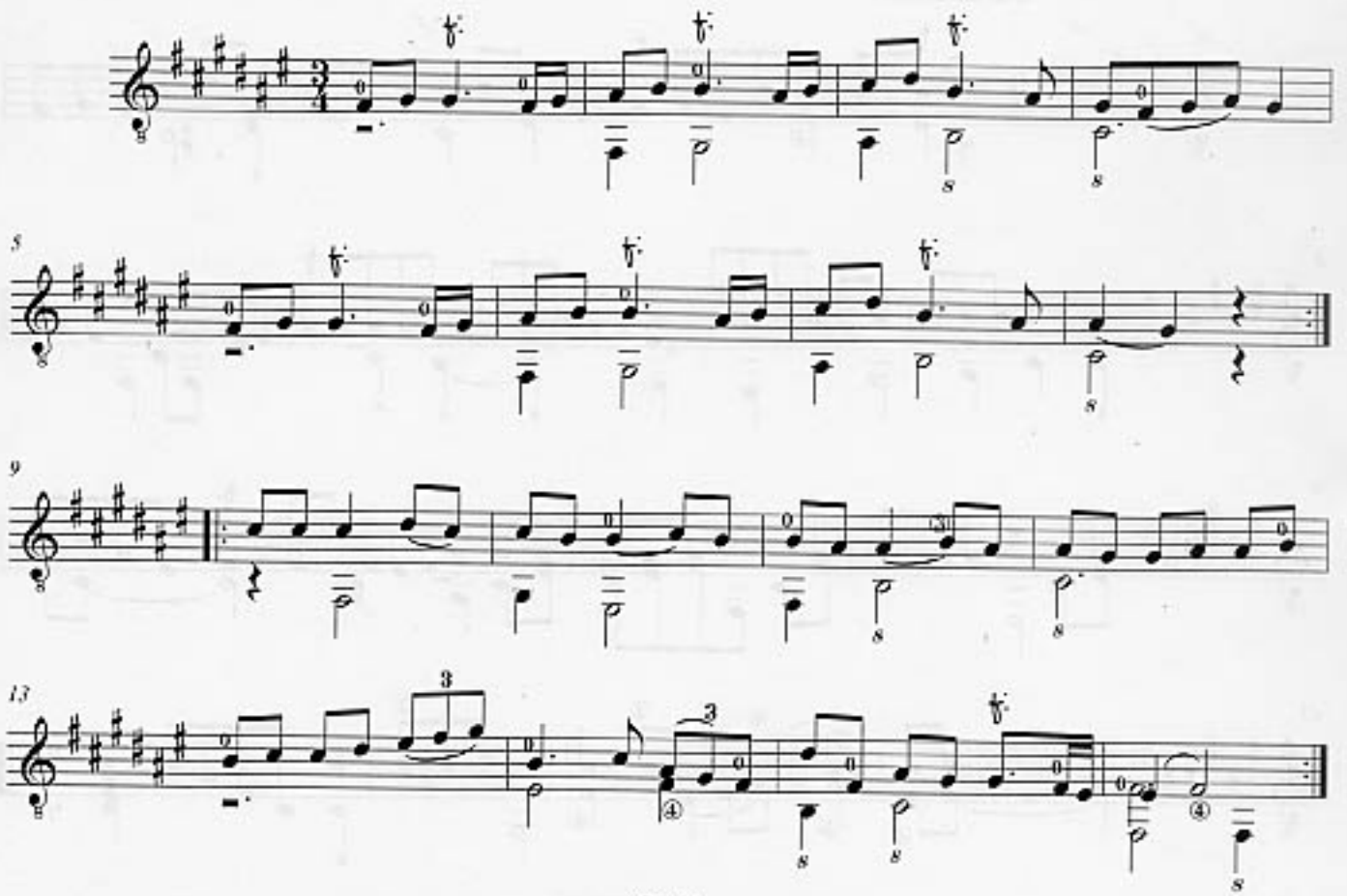
Sarabanda



© UT ORPHEUS EDIZIONI 1998

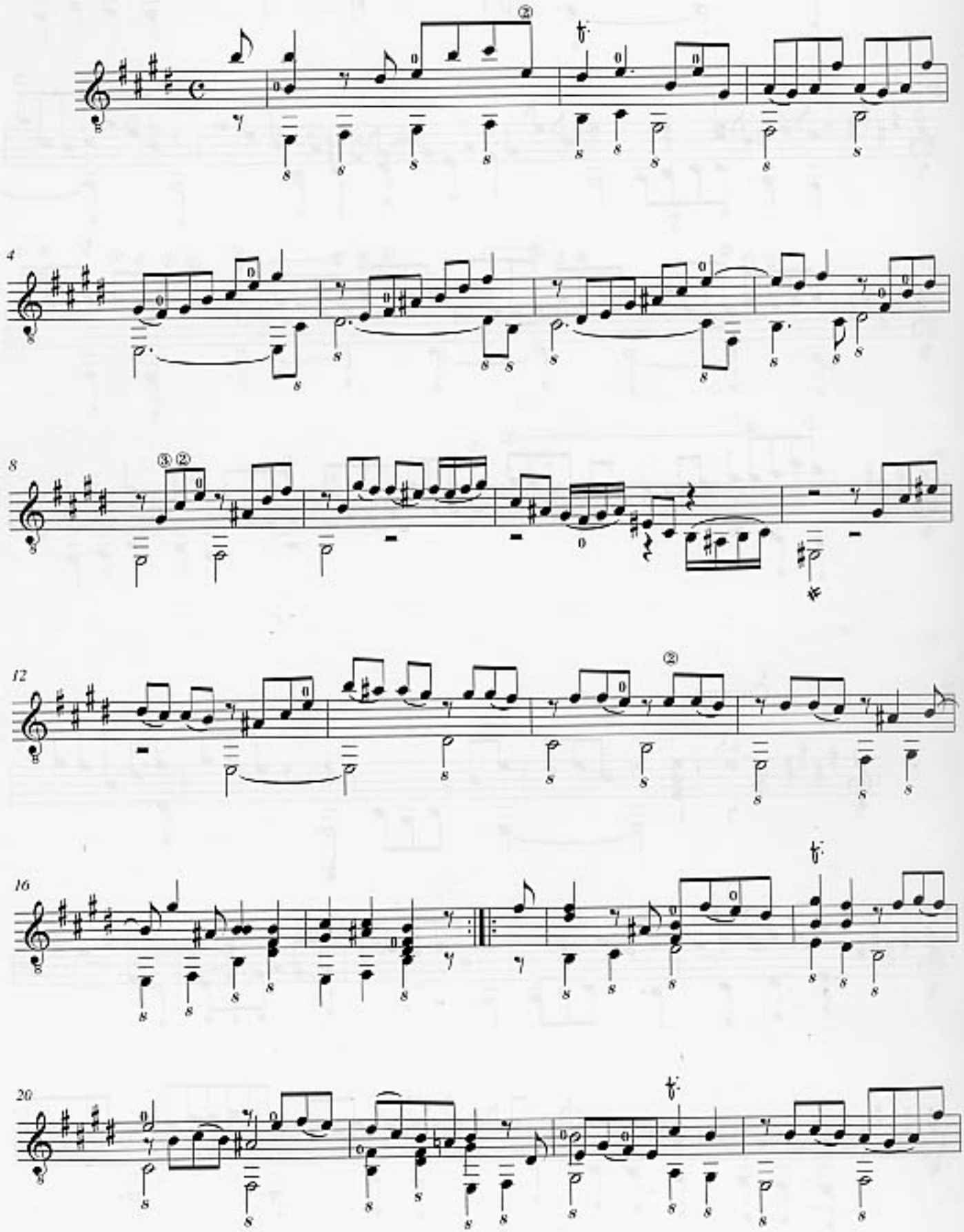


Minuet

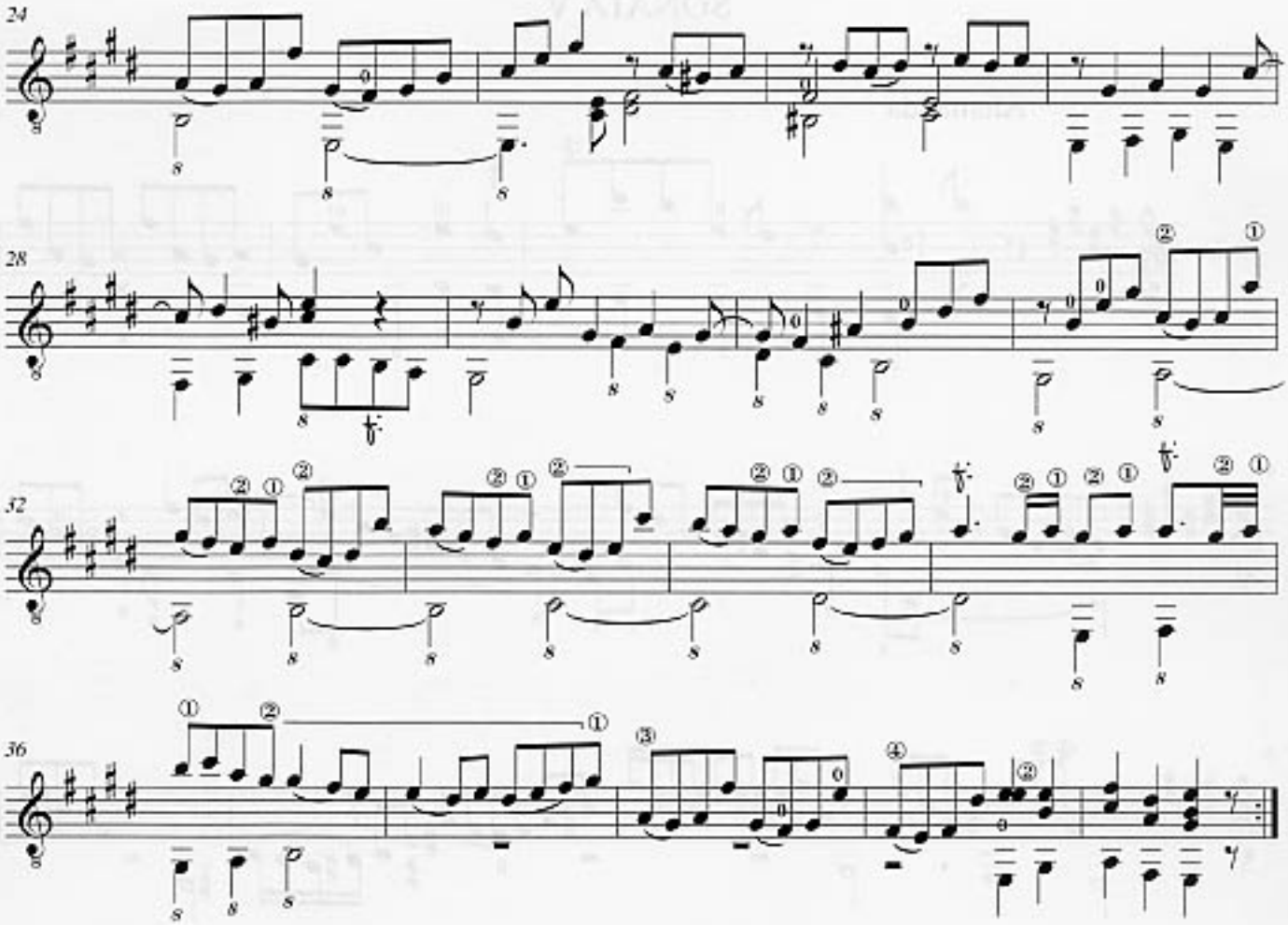


SONATA V

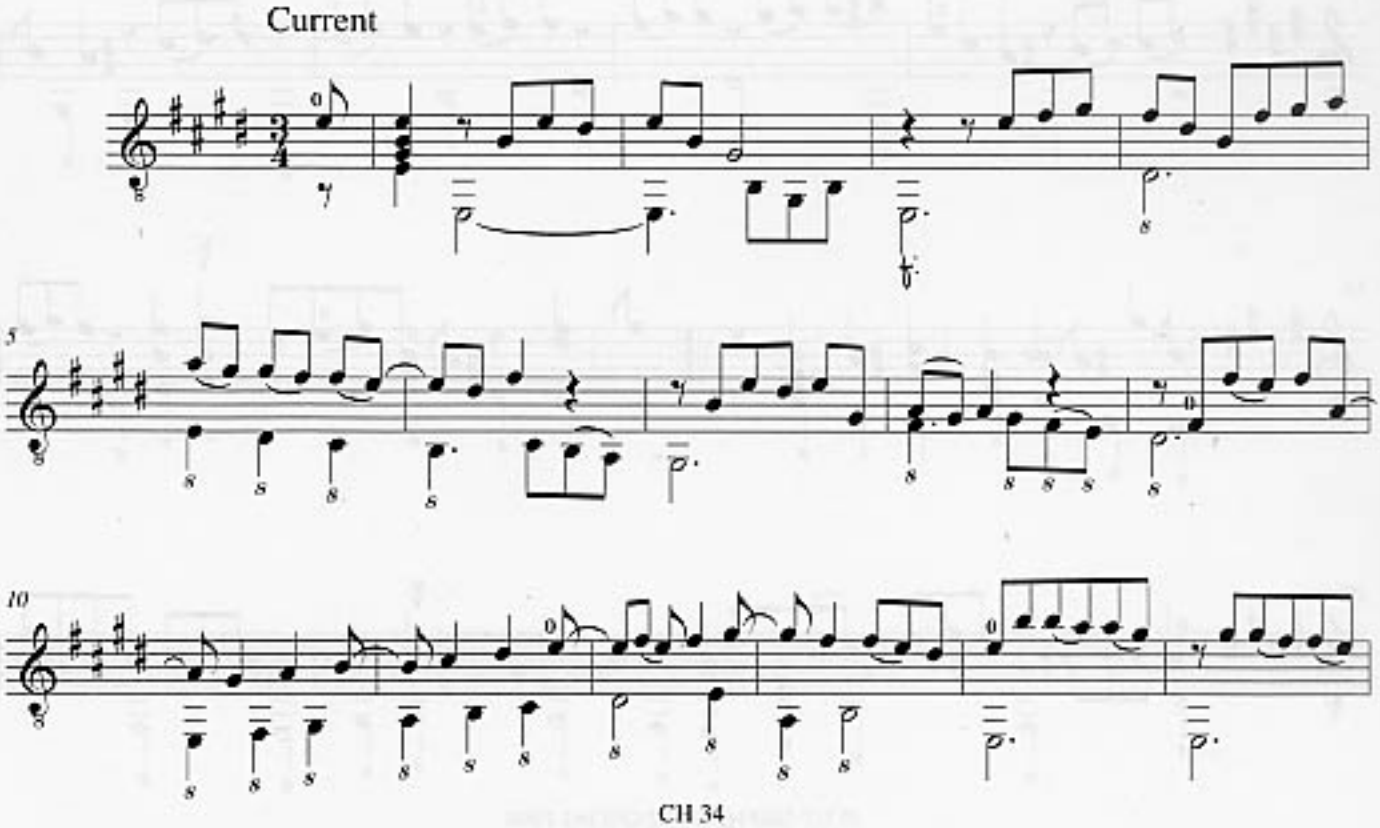
Alemanda

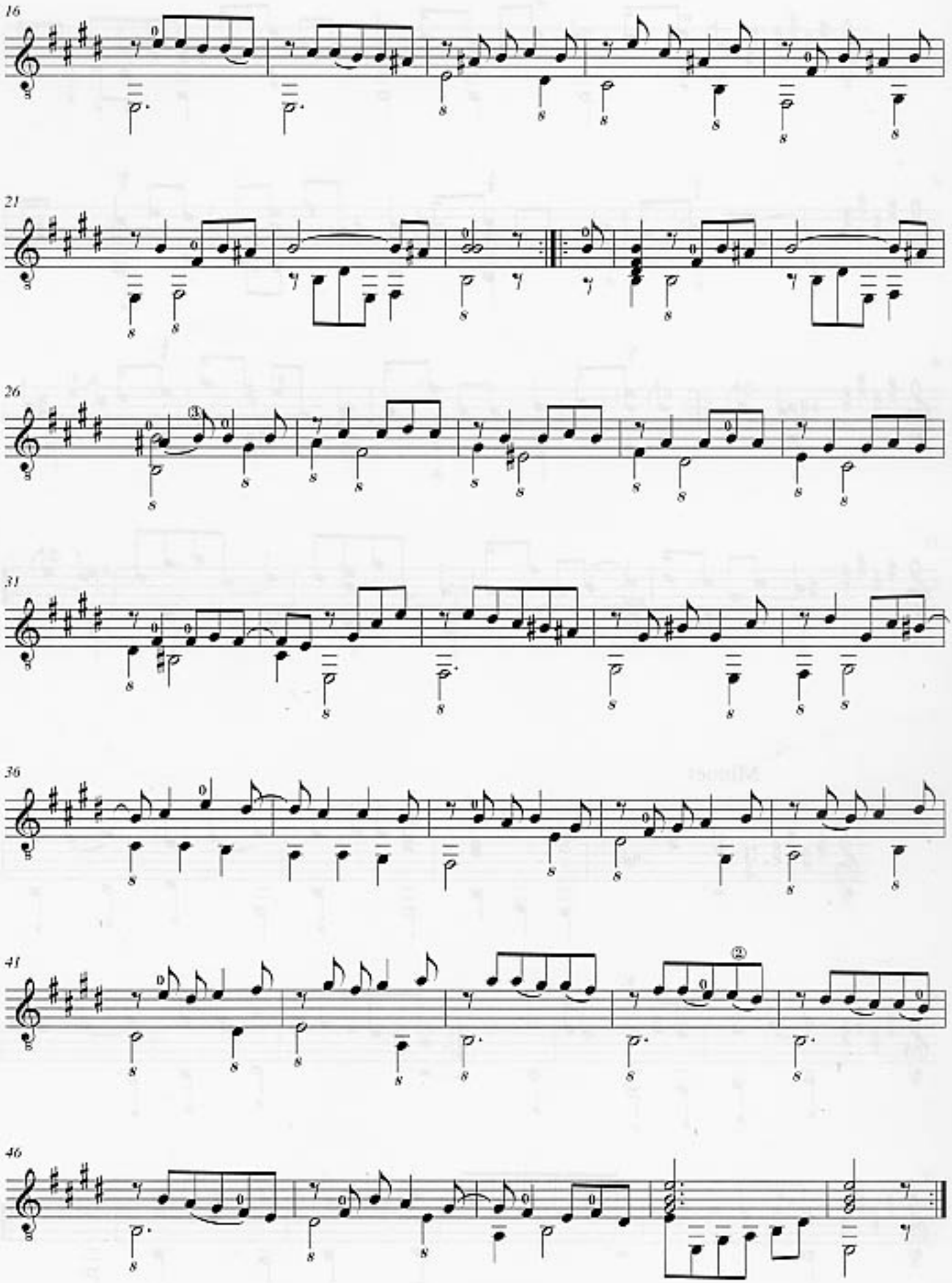


© UT ORPHEUS EDIZIONI 1998



Current

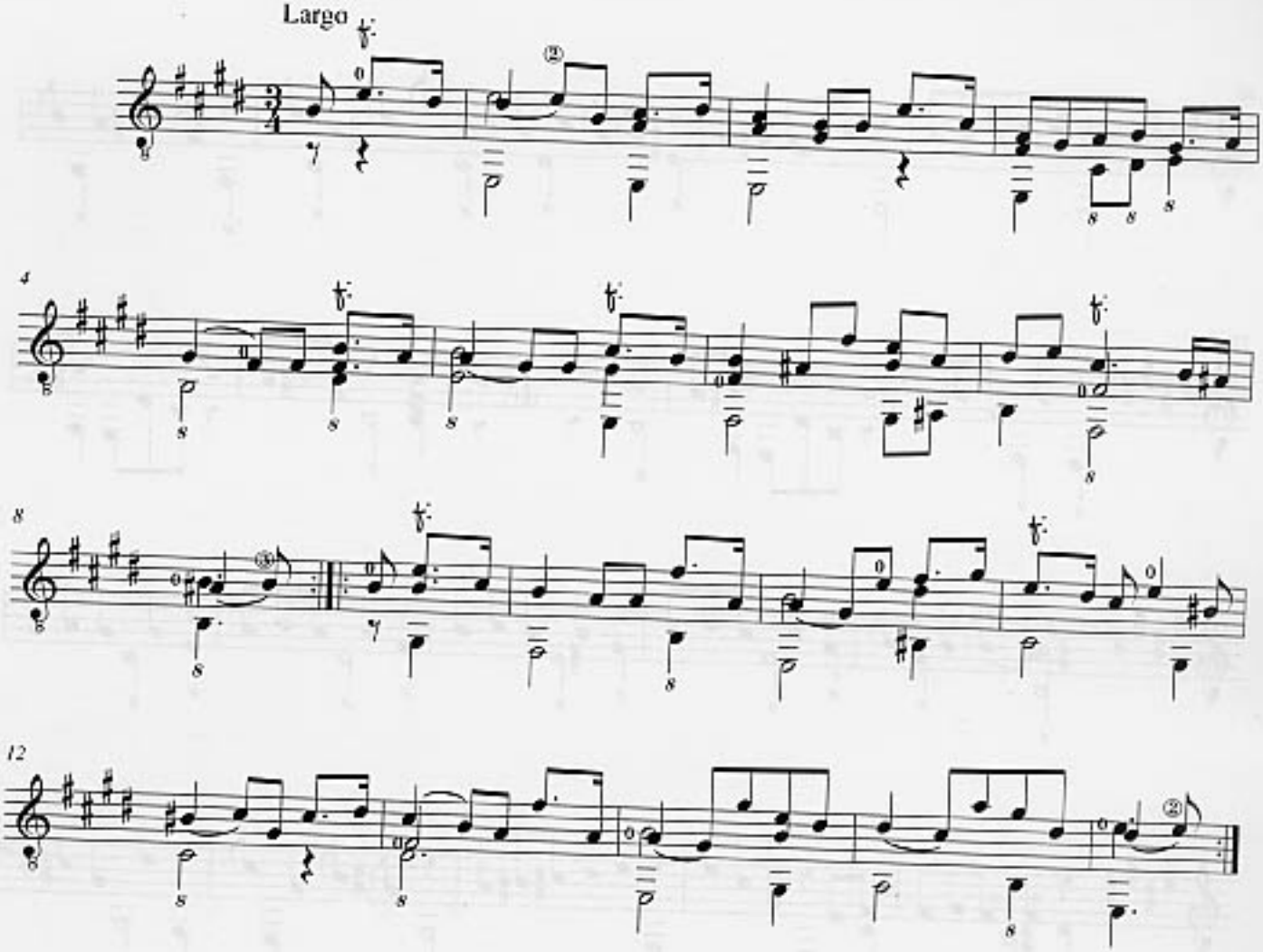




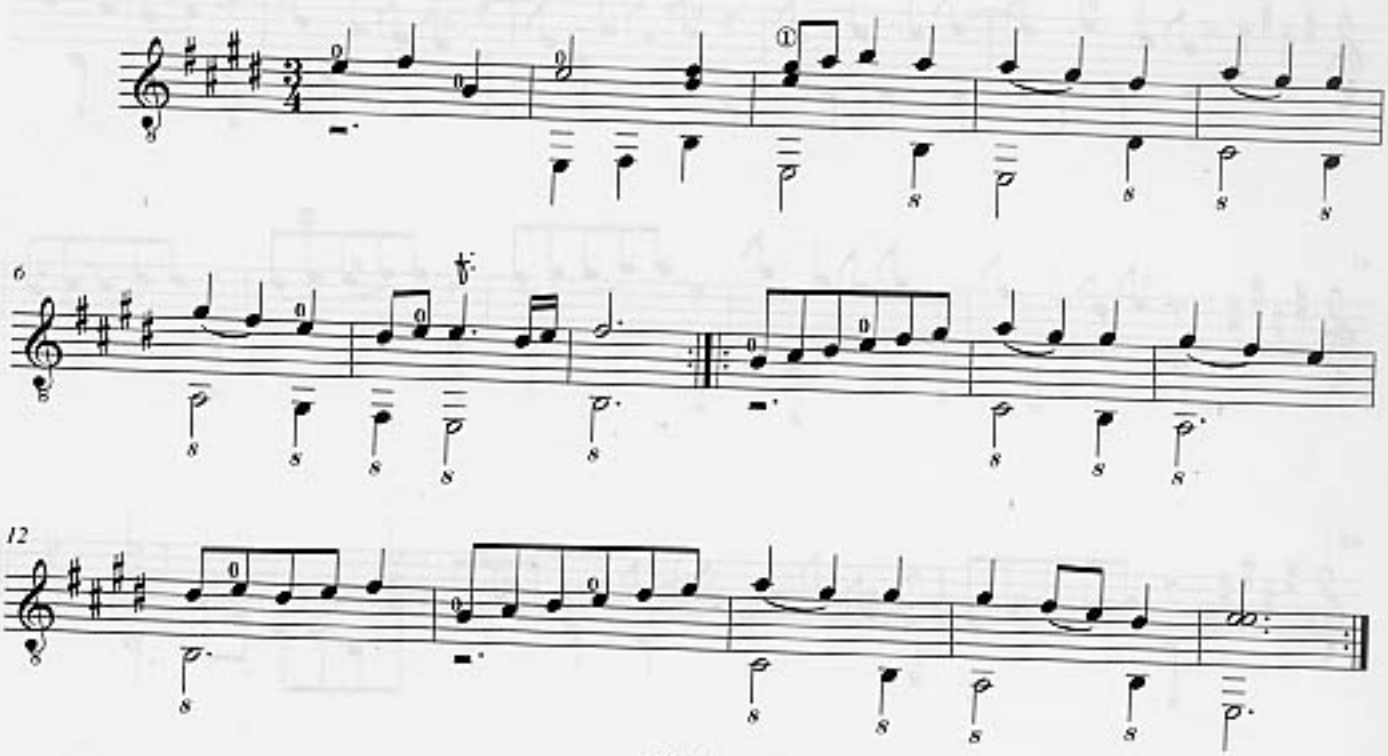
© UT ORPHEUS EDIZIONI 1998

Sarabanda

Largo

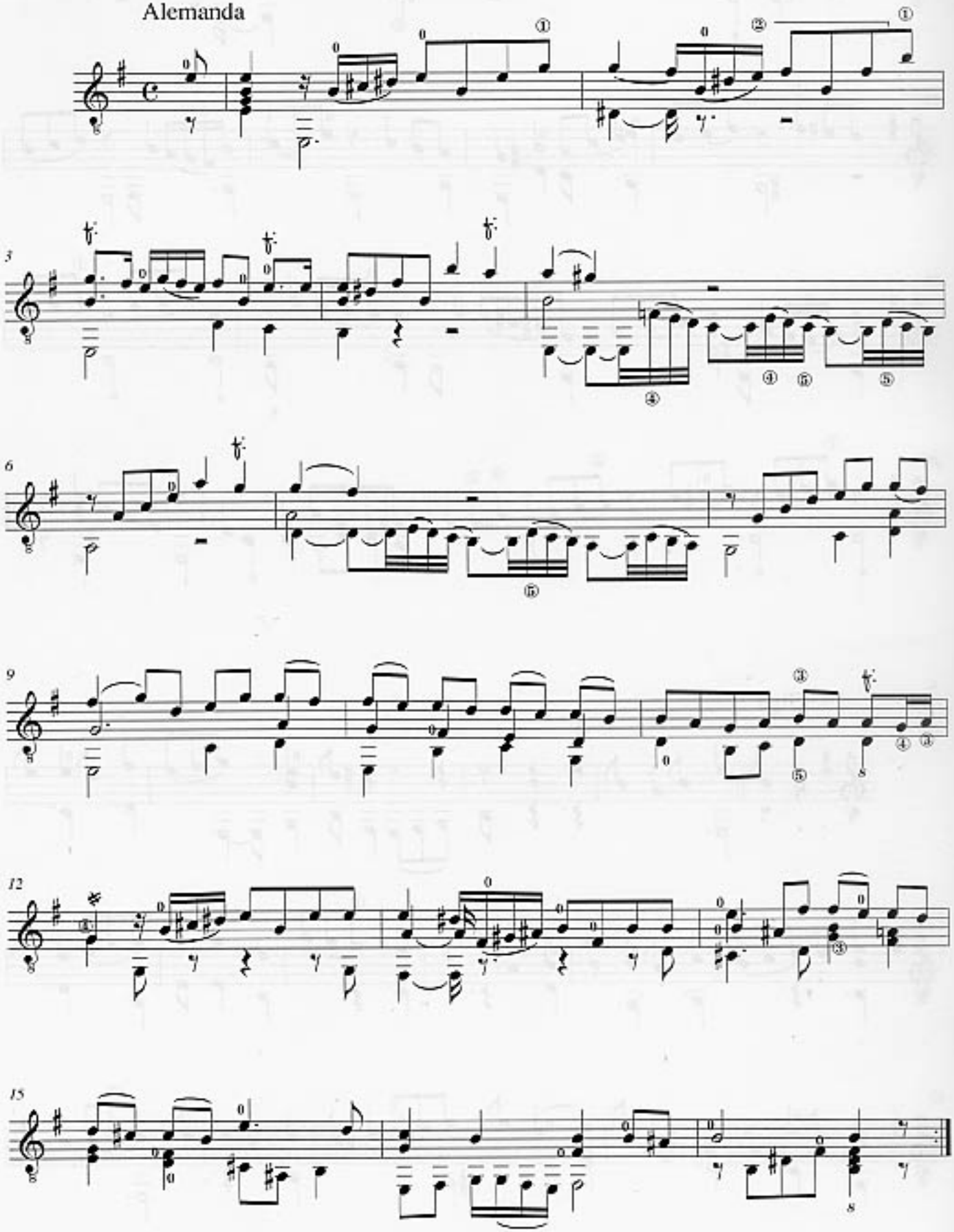


Minuet

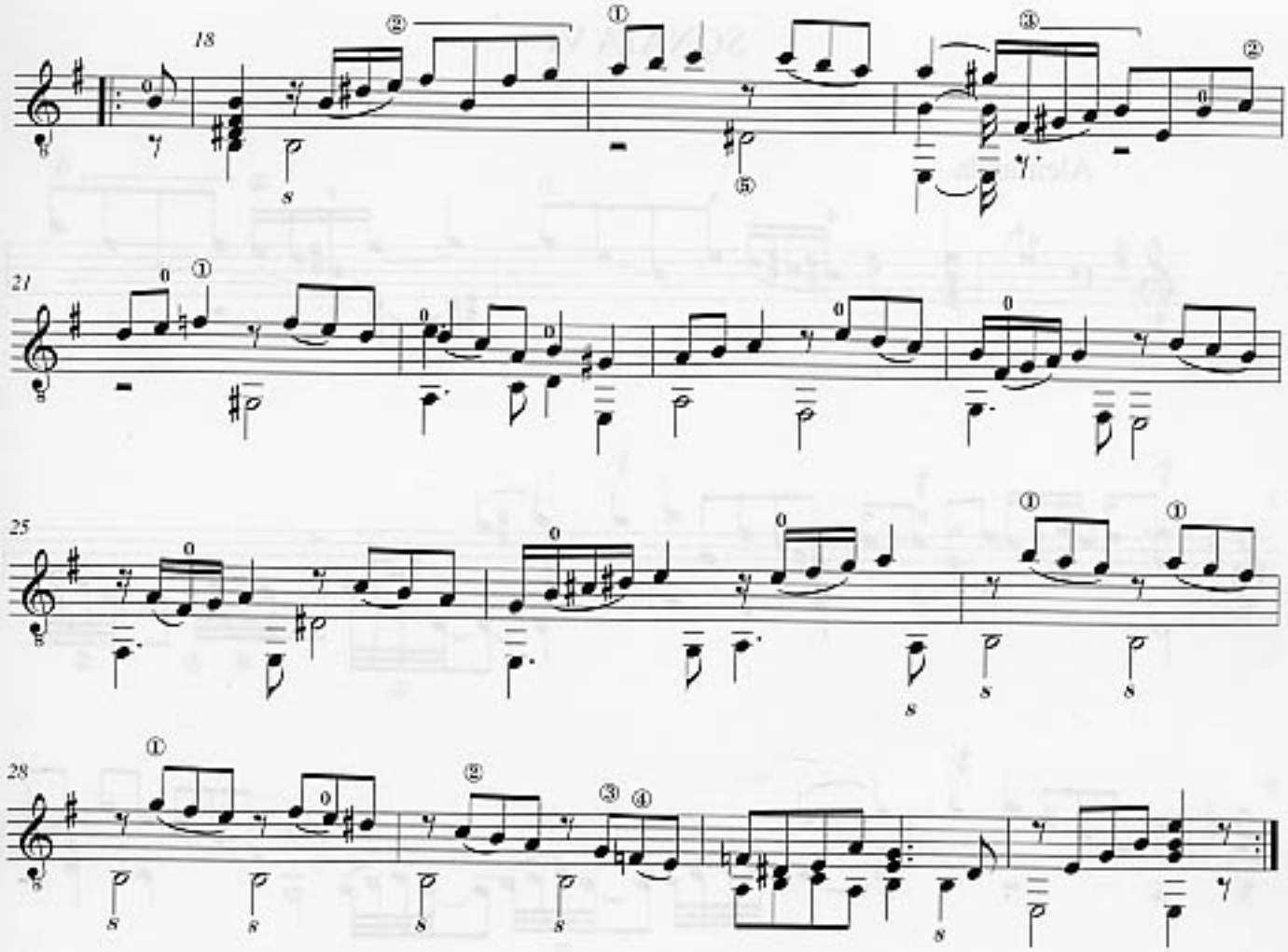


SONATA VI

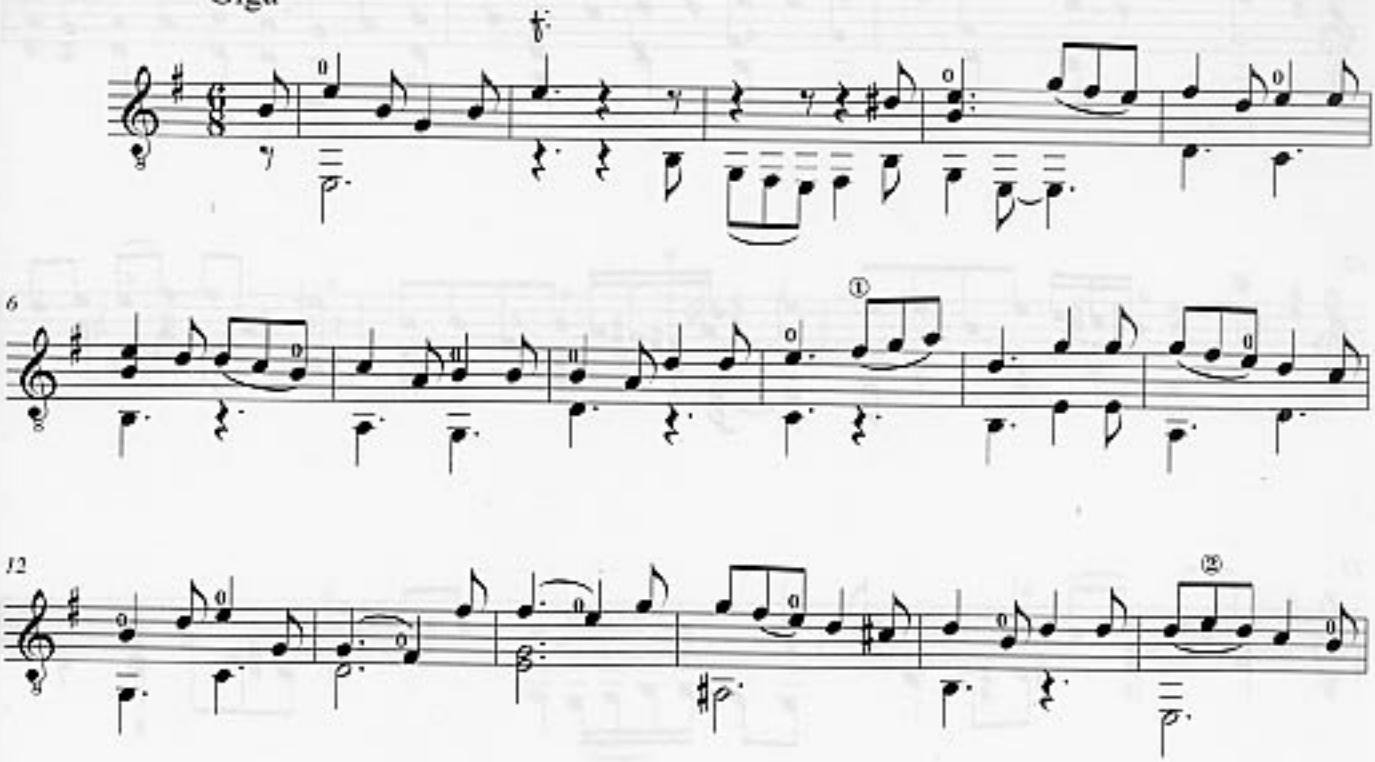
Alemanda

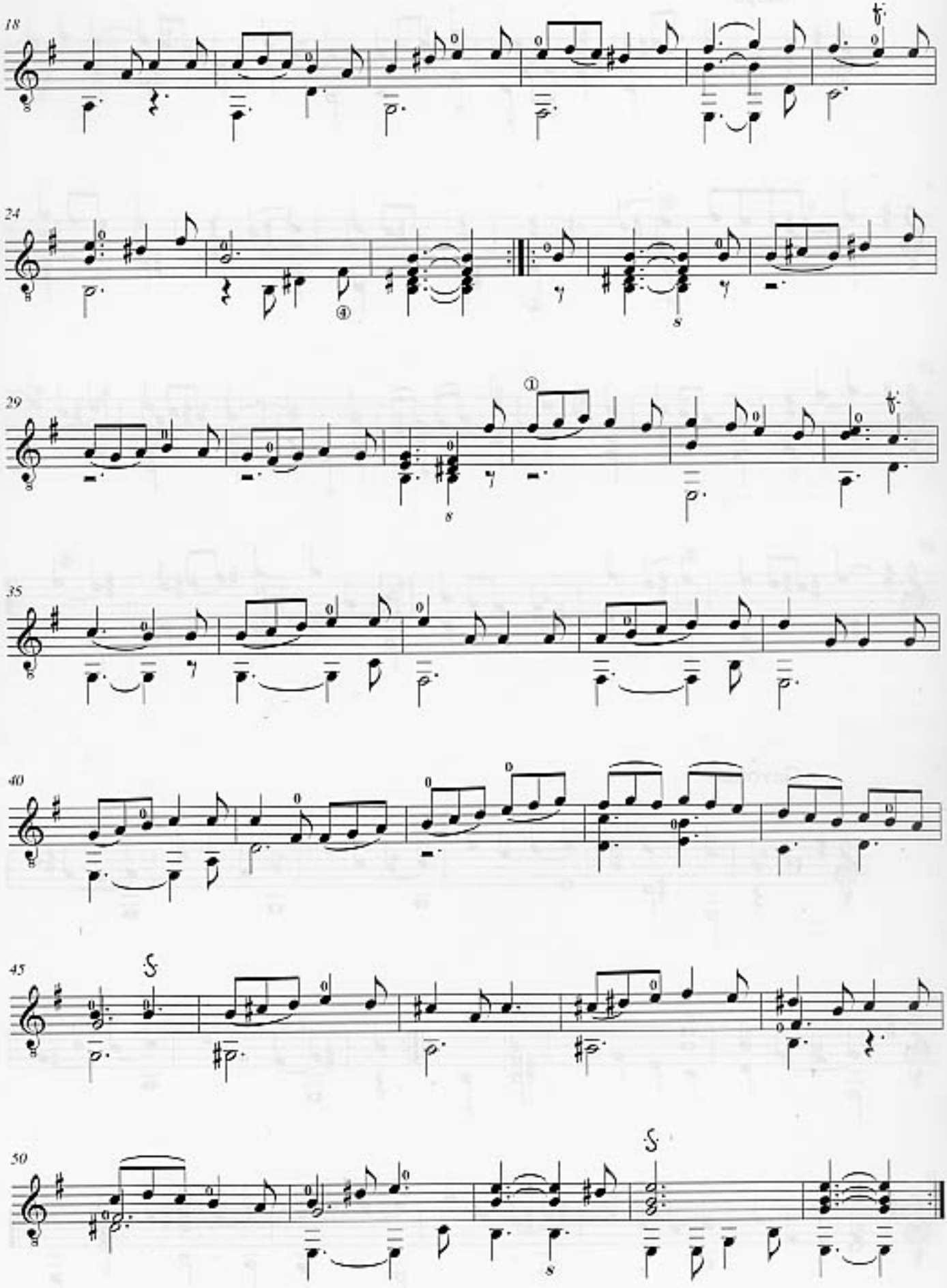


© UT ORPHEUS EDIZIONI 1998



Giga

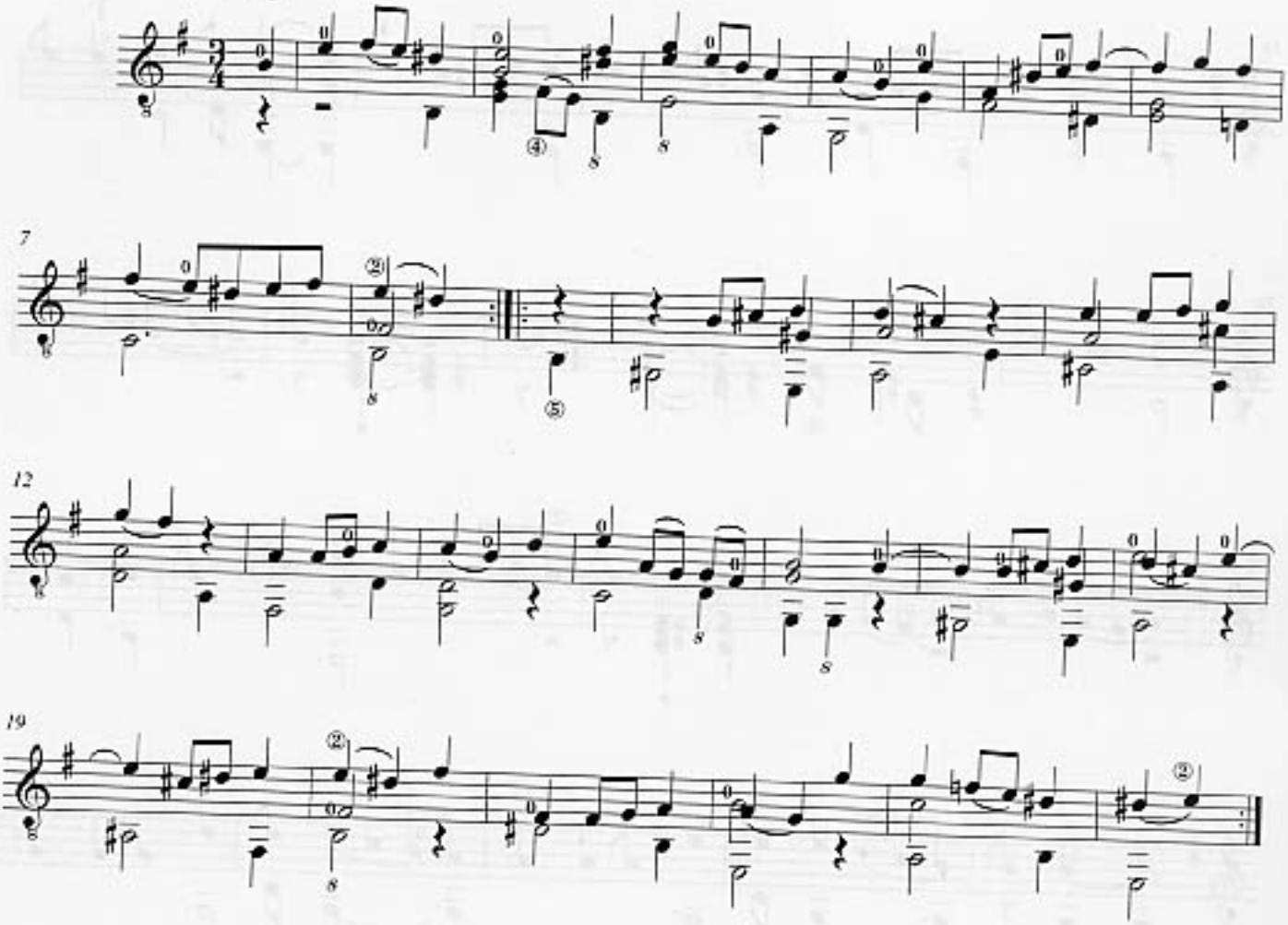




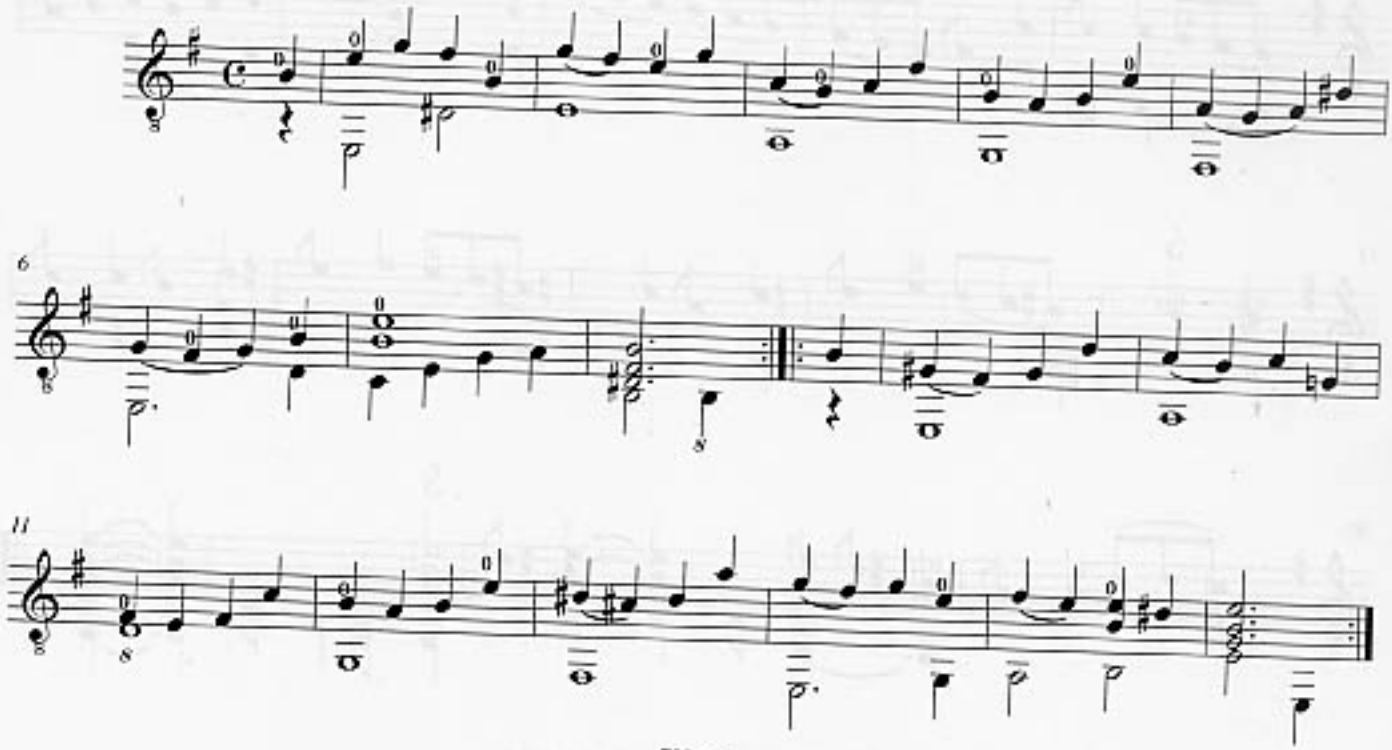
© UT ORPHEUS EDIZIONI 1998

Sarabanda

Largo



Gavotta



UT ORPHEUS EDIZIONI

MUSICHE PER CHITARRA SOLA

Music for Guitar Solo

AA.VV.

• Musica Incerta. Un'introduzione alla musica contemporanea per Chitarra (Tallini) CH 64 € 25,00

Aguado, Dionisio

• Fandango op. 16 per Chitarra (Martino) CH 62 € 9,50

• 6 Menuets & 6 Valses op. 12 per Chitarra (Schiavina) CH 85 € 15,00

Carulli, Ferdinando

• L'Orage. Sonata sentimentale op. 2 per Chitarra (Pistolozzi) CH 50 € 9,50

Giuliani, Mauro

• 6 Grandi Variazioni op. 112 per Chitarra (Martino) CH 55 € 9,50

Gragnani, Filippo

• Sinfonia per Chitarra (Schiavina) CH 08 € 13,00

Kapsperger, Giovanni Girolamo

• Intavolatura di Liuto. Libro Primo trasliterato per Chitarra (Gilbert) CH 41 € 21,00

Legnani, Luigi

• Gran' Capriccio op. 6 per Chitarra (Schiavina) CH 19 € 11,50

• Gran pot-pourri con Introduzione e Coda sopra alcuni motivi d'opere favorite op. 238 per Chitarra (Martino) CH 25 € 9,50

• Gran Ricercario op. 3 per Chitarra (Pistolozzi) CH 13 € 11,50

• Introduzione e Variazioni sopra un Tema della *Zelmira* di Rossini op. 21 per Chitarra (Martino) CH 21 € 9,50

• Introduzione, Tema e Variazioni op. 224 per Chitarra (Pistolozzi) CH 23 € 9,50

• Recueil des Mélodies modernes op. 222 per Chitarra (Martino) CH 18 € 13,00

• Tema con Variazioni sul Terzetto *Prià che l'impegno* op. 4 per Chitarra (Martino) CH 14 € 11,50

• Tema e Variazioni op. 237 per Chitarra (Martino) CH 24 € 9,50

• Terremoto con Variazioni op. 1 per Chitarra (Schiavina) CH 12 € 11,50

• Trascrizioni da *L'Italiana in Algeri* opp. 5, 7 e 8 per Chitarra (Pistolozzi) CH 17 € 13,00

• Variazioni facili sopra un tema della *Cenerentola* di Rossini per Chitarra (Martino) CH 09 € 13,00

• Variazioni sopra un tema della *Donna del Lago* di Rossini op. 24 per Chitarra (Schiavina) CH 22 € 9,50

• Variazioni sul tema *Cara, per te quest'anima* dall'*Armida* di Rossini per Chitarra (Martino) CH 27 € 9,50

• Variazioni sul tema *Nel cor più non mi sento* da *La Molinara* di Paisiello op. 16 per Chitarra (Pistolozzi) CH 26 € 13,00

Manzino, Giuseppe

• Opere per Chitarra (1987-1990): Siciliana – Preludio e Scherzo – Suite Miniatura CH 66 € 8,00

Mudarra, Alonso

• Tres Libros de Musica en Cifras para Vihuela (Sevilla 1546). Trascrizione in notazione moderna per Chitarra (Baldissera, Fontana). Vol. unico CH 80 € 80,50

• Tres Libros de Musica en Cifras para Vihuela (Sevilla 1546). Trascrizione in notazione moderna e diteggiatura per Chitarra (Baldissera)

Vol. 1	CH 84	€ 15,00
Vol. 2	CH 90	€ 15,00
Vol. 3	CH 91	€ 15,00

Nava, Antonio

• Le Stagioni dell'Anno. 4 Sonate per Chitarra (Pistolozzi) CH 51 € 10,50

• Tema con Variazioni per Chitarra (Martino) CH 58 € 8,00

• Tema con Variazioni op. 25 per Chitarra (Martino) CH 56 € 9,50

• Variazioni sopra un Tema dal *Flauto Magico* di Mozart op. 34 per Chitarra (Martino) CH 57 € 8,00

Rossini, Gioachino

• Il Barbiere di Siviglia liberamente trascritto da Andreas Oberleitner (1786-?) per Chitarra (Pistolozzi) CH 53 € 13,00

• L'Italiana in Algeri. Sinfonia trascritta da Luigi Legnani (op. 2) per Chitarra (Pistolozzi) CH 32 € 9,50

• La Semiramide. Sinfonia ridotta da Pietro Bottesini (sec. XIX) per Chitarra (Pistolozzi) CH 49 € 9,50

Signorile, Giorgio

• Appunti di viaggio (Travel Diary) (...e ancora non mi pesa il ricordo - Preludio d'autunno - Summer souvenir - Il mattino del Kashmir - Lasciati avvolgere) CH 99 € 16,00

• Racconti di primavera (Spring Tales) (Dentro te - Giochi d'acqua - Riflessi - Ninna nanna a Donegal) CH 98 € 16,00

Sodo, Guido

• Lesetadànes. 4 Pezzi (1998) per Chitarra CH 68 € 9,50

Sor, Fernando

• Les Adieux. Fantasia op. 21 per Chitarra (Martino) CH 63 € 8,00

• 6 Arie dal *Flauto Magico* di Mozart op. 19 per Chitarra (Pistolozzi) CH 16 € 8,00

• Les Folies d'Espagne variées et un Menuet op. 15(a) per Chitarra (Martino) CH 59 € 8,00

• 25 Lezioni Progressive op. 60 per Chitarra (Martino) CH 54 € 9,50

• Thème Varié op. 15(c) per Chitarra (Martino) CH 60 € 8,00

Zamboni Romano, Giovanni

• 12 Sonate per Chitarra. Vol. I: Sonate I-VI (Paolini) CH 34 € 15,50

• 12 Sonate per Chitarra. Vol. II: Sonate VII-XII (Paolini) CH 61 € 15,50

www.utorpheus.com

[ISBN 979-0-2153-0292-1]

In copertina:
Casimiro Sainz y Sainz, *Interno di una bottiglieria* (1878), part.
Madrid, Museo del Prado